

HITACHI

SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

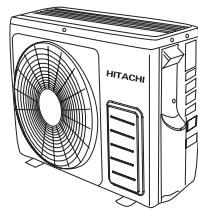
INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT



MODEL

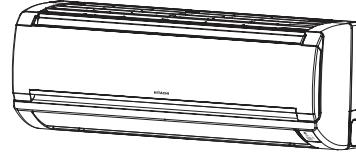
RAS-E10HB/RAC-E10HB
 RAS-E10HBG/RAC-E10HBG
 RAS-E14HB/RAC-E14HB
 RAS-E14HBG/RAC-E14HBG

OUTDOOR UNIT

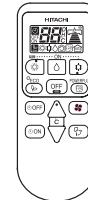


RAC-E10HB
 RAC-E10HBG
 RAC-E14HB
 RAC-E14HBG

INDOOR UNIT



RAS-E10HB
 RAS-E10HBG
 RAS-E14HB
 RAS-E14HBG



Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manuale di istruzioni

Pag. 11~20

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e interamente le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 21~30

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 31~40

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Mode d'emploi

Page 41~50

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

This room air conditioner is only for consumer usage.
 Do not use for preservation of foods, animals, plants, precision machines, art, medicine or such.

SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "▲ Warning" and "▲ Caution". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)

	Make sure to connect earth line.		This sign in the figure indicates prohibition.
	Indicates the instructions that must be followed.		

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

	<ul style="list-style-type: none"> • Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock or fire. 		CONNECT EARTH LINE
	<ul style="list-style-type: none"> • Be sure to use the specified piping set for R410A. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that a single phase 220V-230V power source is used. The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire. 		PROHIBITION

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

	<ul style="list-style-type: none"> • Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation. 		"OFF"
	<ul style="list-style-type: none"> • Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly. 		

PRECAUTIONS DURING OPERATION

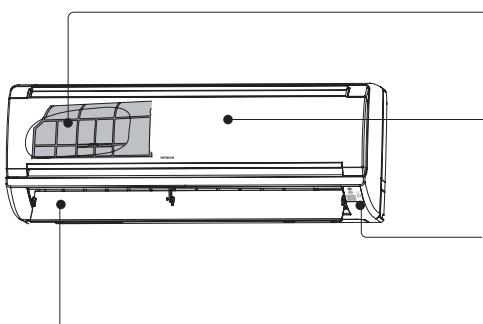
	<ul style="list-style-type: none"> • Avoid an extended period of direct airflow for your health. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident. 		PROHIBITION
	<ul style="list-style-type: none"> • During thunder storm, disconnect the plug top and turn off the circuit breaker. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result. 		PROHIBITION

PRECAUTIONS DURING OPERATION

CAUTION	<ul style="list-style-type: none"> The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.
	<ul style="list-style-type: none">  DON'T WET • Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.
	<ul style="list-style-type: none"> When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBITION • Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.
	<ul style="list-style-type: none"> Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBITION • Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit. Electrical leakage could be present and cause electric shock.
	<ul style="list-style-type: none"> Do not place plants directly under the airflow as it is bad for the plants.
	<ul style="list-style-type: none">  • Be sure to stop the operation by using the remote controller and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.
	<ul style="list-style-type: none"> Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBITION • Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.
	<ul style="list-style-type: none"> When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBITION • If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.
	<ul style="list-style-type: none"> Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent. Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.
	<ul style="list-style-type: none">  DON'T TOUCH • Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminium fin of the outdoor unit. You may get hurt.
	<ul style="list-style-type: none"> Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve. Burns may result.
	<ul style="list-style-type: none"> This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use this appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT



Air filter

To prevent dust from coming into the indoor unit.
(Refer page 6)

Front panel

(Refer page 7)

Indoor unit indicators

Light indicator showing the operating condition.
(Refer page 5)

Horizontal deflector Vertical deflector (Air Outlet)

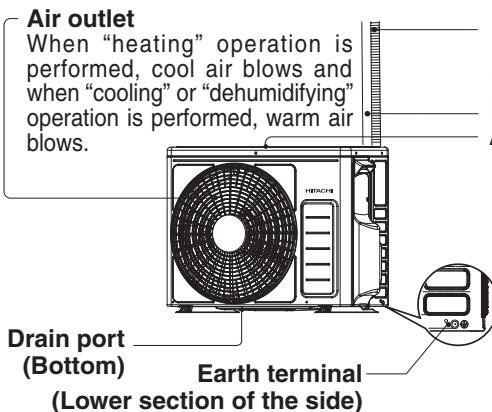


Remote controller

Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.

OUTDOOR UNIT

RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG



Air outlet

When "heating" operation is performed, cool air blows and when "cooling" or "dehumidifying" operation is performed, warm air blows.

Drain hose

Drains the dehumidified water from the indoor unit to the outdoor during "cooling" or "dehumidifying" operation.

Piping and Wiring

Air inlets (Rear and left sides)

About the outdoor unit:

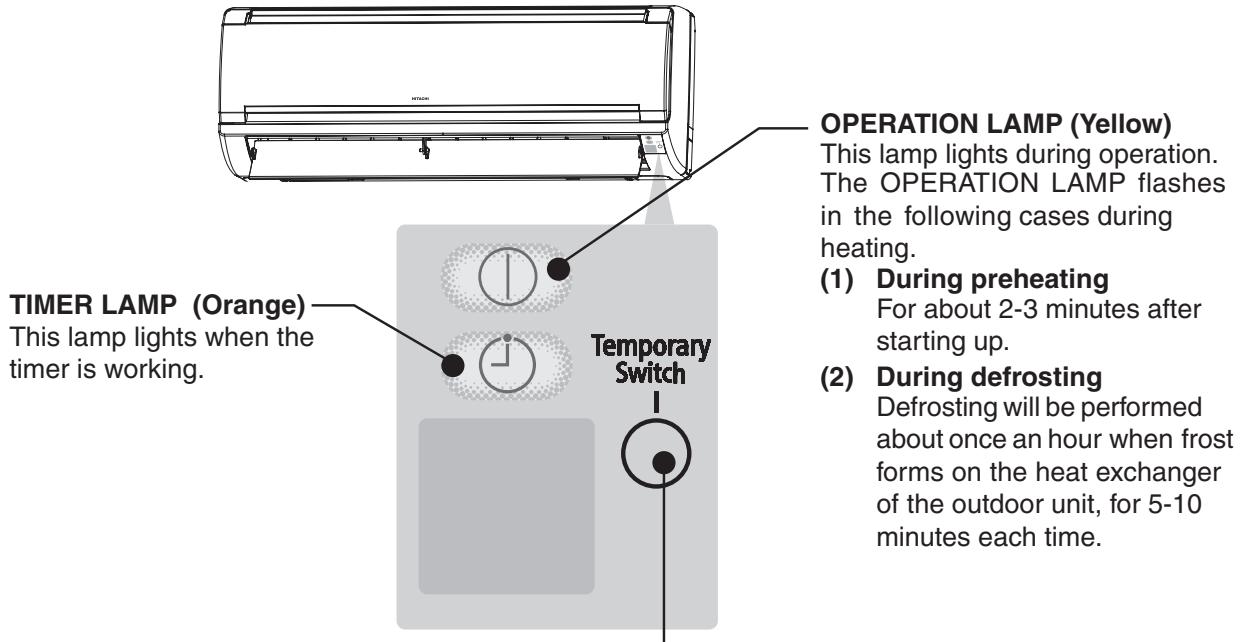
- When "Stop" is selected during operation of the indoor unit, the fan of the outdoor unit continues turning for 10 to 60 seconds to cool the electric parts down.
- In heating operation, condensate or water due to defrosting will flow. Do not cover the drain port of the outdoor unit because such water may freeze in the chilly area.
- When the outdoor unit is hung on the ceiling, install the bush and drain pipe on the drain port and drain water.

MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAS-E10HB , RAS-E10HBG RAS-E14HB , RAS-E14HBG	780	280	210
RAC-E10HB , RAC-E10HBG RAC-E14HB , RAC-E14HBG	660	530	278

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT INDICATIONS



OPERATION LAMP (Yellow)

This lamp lights during operation. The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

(1) During preheating

For about 2-3 minutes after starting up.

(2) During defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5-10 minutes each time.

TEMPORARY SWITCH

Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.

- By pressing the temporary switch, the operation is done in automatic mode.
- When the operation is done using the temporary switch after the power source is turned off and turn on again, the operation is done in automatic mode.

- ★ If the power stays on and the unit is not operated, power is slightly consumed in the control circuit. The power is saved by turning off the power switch (or the circuit breaker when the power is supplied from the outdoor unit).

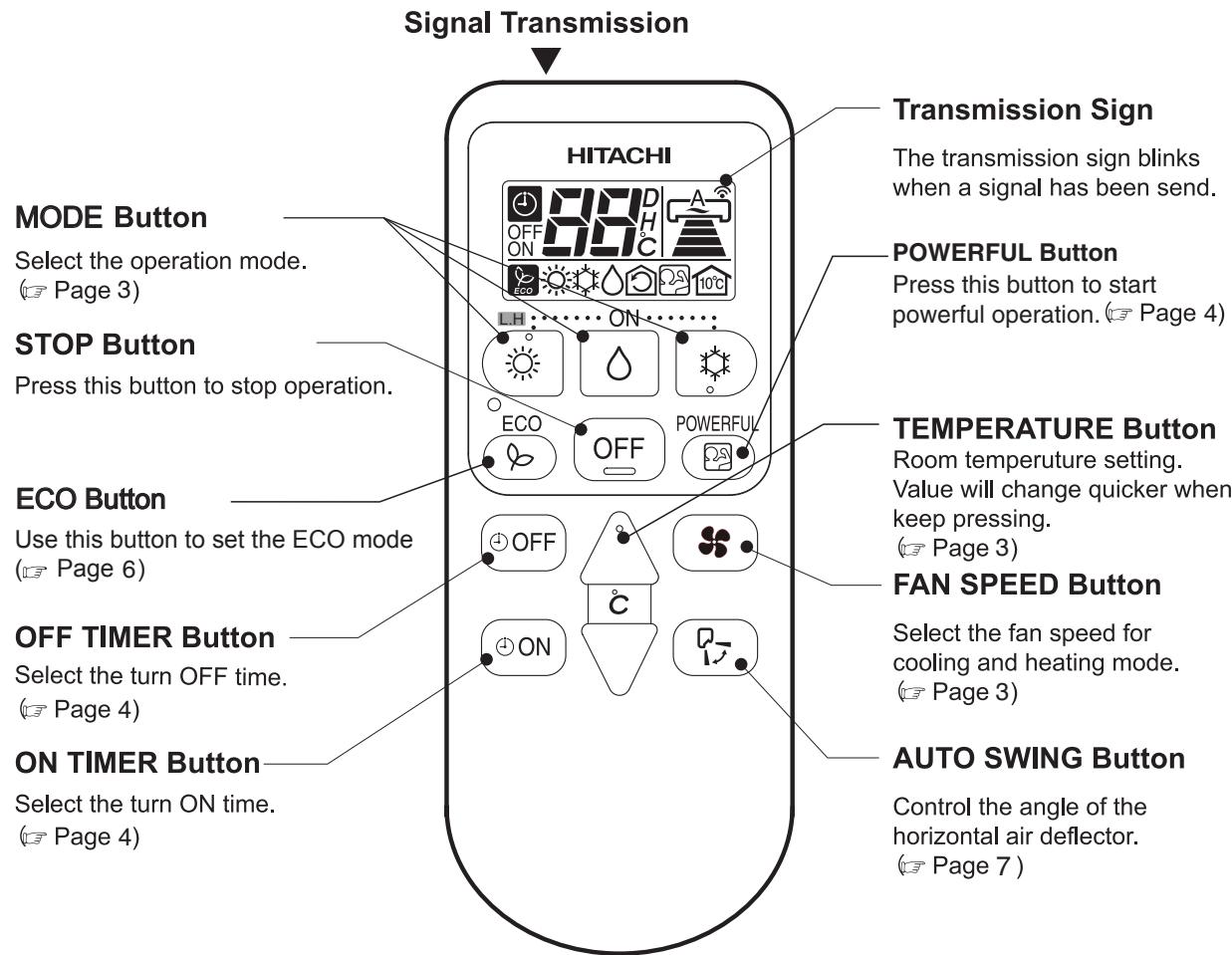


CAUTION

Turn off the circuit breaker if the unit is not be operated for a long period.

NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROLLER

■ This controls the operation function and timer setting of the room air conditioner. The range of control is about 7 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter.



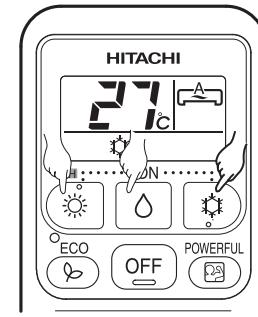
Precautions for Use

- Do not put the remote controller under direct sunlight and high temperature.
- Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- If you press the FUNCTION button during operation, the air conditioner may stop for about 3 minutes for protection before you can start it again.

MANUAL OPERATION [Heating • Dehumidify • Cooling]

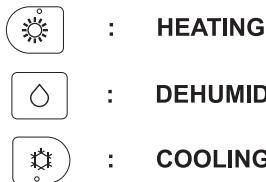
- Please use under below condition when you want to set the function mode, room temperature and fan speed manually.

HEATING	DEHUMIDIFYING	COOLING
Outdoor Temperature 24°C below	Room Temperature 16°C above	Outdoor Temperature 21°C above

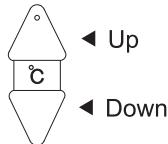


1 OPERATION MODE SELECTION

- Every time you press the button, the mode will change as the below.

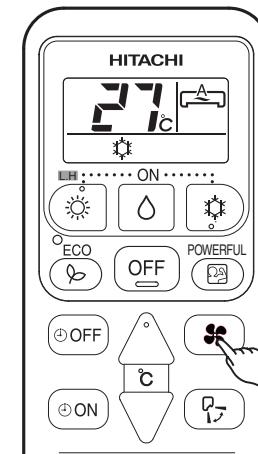
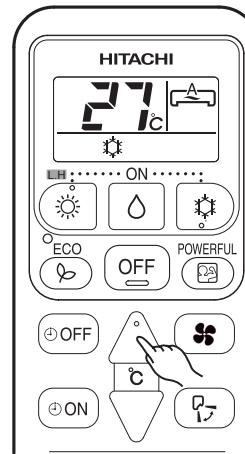


2 ROOM TEMPERATURE SETTING



■ Recommend Temperature	
Heating	20~24°C
Dehumidify	20~26°C
Cooling	25~28°C

- The cooling operation does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature.



3 FAN SPEED SETTING

- Every time you press the button, fan speed will change as below sequence.
- HEATING } : AUTO → HIGH → MED → LOW → SILENT
- COOLING } : → → → →
- DEHUMIDIFYING : LOW → SILENT



4 Press the (STOP) button

- Operation stops with a beep.

TIMER RESERVATION

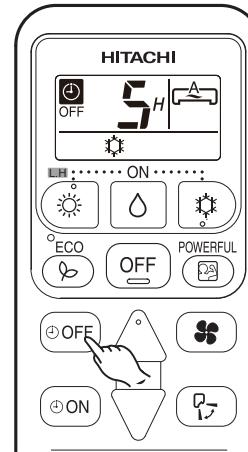
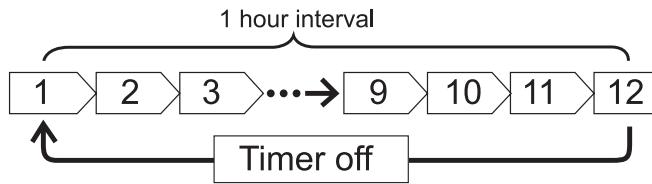
■ ON Timer and OFF Timer are available.

■ Operation stop at setting time

Timer Reservation

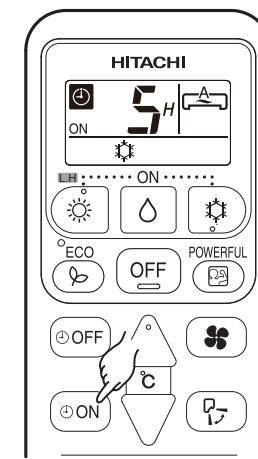
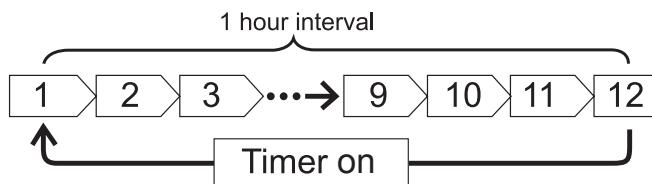
1 OFF TIME setting

- Select the OFF TIME by pressing the (OFF) Button.
- Setting time will change according to the below sequence when you press the button.



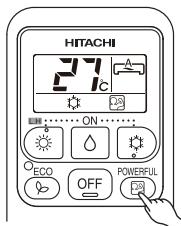
2 ON TIME setting

- Select the ON TIME by pressing the (ON) Button.
- Setting time will change according to the below sequence when you press the button.



POWERFUL OPERATION

- By pressing (POWERFUL) button during AUTO, HEATING, DEHUMIDIFYING, COOLING or FAN operation, the air conditioner performs at maximum power.
- During POWERFUL operation, cooler or warmer air will be blown out from indoor unit for COOLING or HEATING operation respectively.



Press the (POWERFUL) button during operation.

START

- “ ” is displayed on the LCD.
- POWERFUL operation ends in 20 minutes. Then the system automatically operates with the previous settings used before POWERFUL operation.

CANCEL

Press the (POWERFUL) button again.

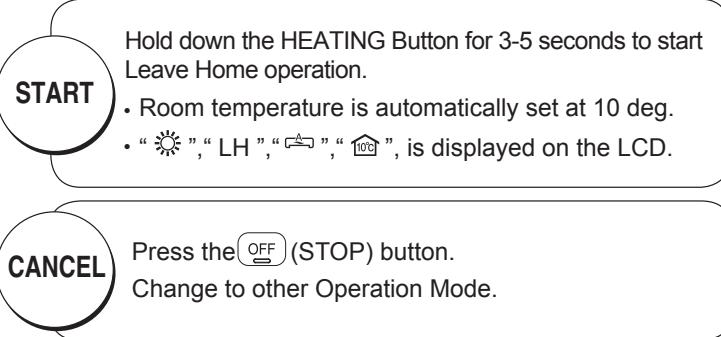
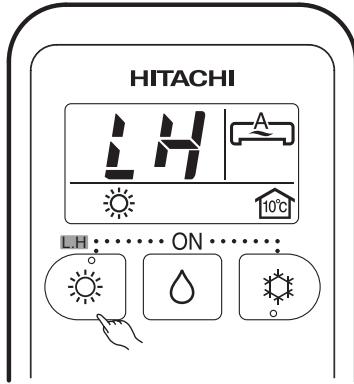
- “ ” disappears from the LCD.

NOTE

- When ECO mode, or LEAVE HOME mode is selected, POWERFUL operation is cancelled.
- During POWERFUL operation, capacity of the air conditioner will not increase
 - if the air conditioner is already running at maximum capacity.
 - just before defrost operation (when the air conditioner is running in HEATING operation).
- After auto restart, POWERFUL operation is cancelled and previous operation shall start.

LEAVE HOME(LH) OPERATION

- Prevent the room temperature from falling too much by setting temperature at 10 deg automatically when no one is at home.

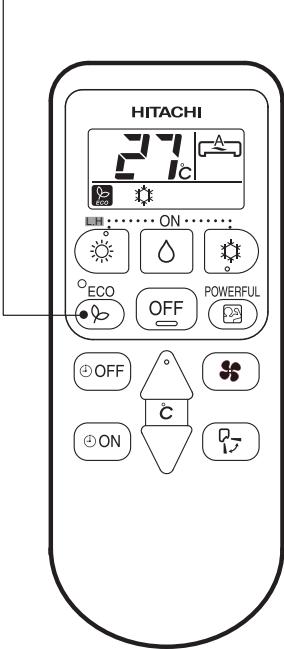


NOTE

- During Leave Home operation, fan speed and horizontal air deflector position cannot be changed.

ECO OPERATION

- Energy saving operation by changing set temperature and by limiting the maximum power consumption value.



By pressing the (ECO) button during Auto, Heating, Dehumidifying or Cooling operation, the air conditioner performs the "ECO" operation.

Press (ECO) button during operation.

- “” is displayed on the LCD.
- Energy saving operation will start by changing the set temperature higher or lower and saving operation power consumption.

START

Press (START/STOP) button.

- Press again
- “” disappears from the LCD.

CANCEL

NOTE

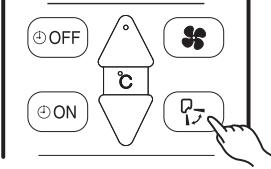
- In case the power consumption is already low, ECO operation will not reduce the power consumption.
- By pressing (POWERFUL) button, ECO operation is cancelled.
- After auto restart, ECO operation is cancelled and previous operation mode shall start.

ADJUSTING THE AIRFLOW DIRECTION

1

Adjust the airflow upward and downward.

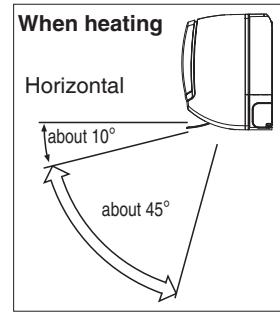
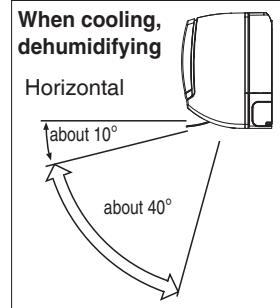
According to operation, the horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swings up and down and also set to the desired angle using the “ (AUTO SWING) ” button.



- If the “ (AUTO SWING) ” button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position. Several seconds (about 6 seconds) may be required before the deflector starts to move.
- The adjusting range of the horizontal air deflector is shown on the right.
- When the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.

CAUTION

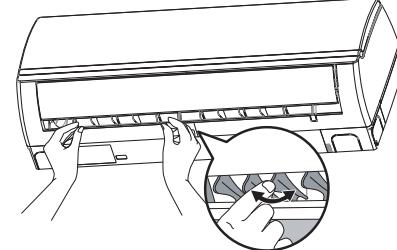
- In “Cooling” operation, do not keep the horizontal air deflector swinging for a long time. Some dew may form on the horizontal air deflector and some dew may drop from it.



2

Adjust the airflow to left and right.

Hold the vertical air deflector as shown on the right and adjust the airflow to left and right.



HOW TO EXCHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

1

Remove the cover as shown in the figure and take out the old batteries.

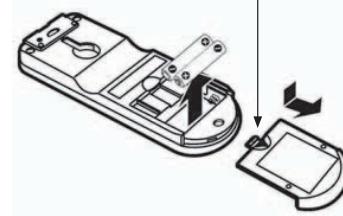


2

Install the new batteries.

The direction of the batteries should match the marks in the case.

Push and pull to the direction of arrow



CAUTION

1. Do not use new and old batteries, or different kinds of batteries together.
2. Take out the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.

MEMO

- 8 -

MAINTENANCE

⚠ CAUTION

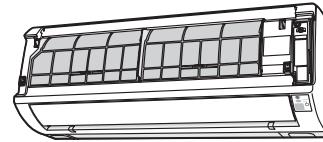
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

1. AIR FILTER

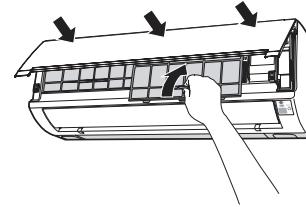
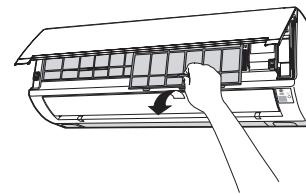
Please clean the filter once about every two weeks. By doing so, the power rates are saved. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

PROCEDURE

- 1 Open the front panel carefully and remove the filter.



- 2 Vacuum dust from the air filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, wash the filter with a detergent and rinse it thoroughly. After that, dry it in the shade.



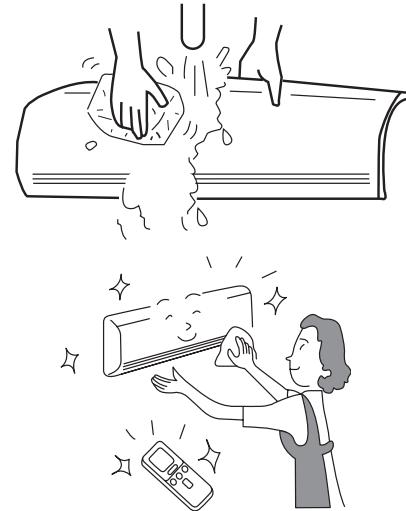
- 3 • Set the filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
• After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.

⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

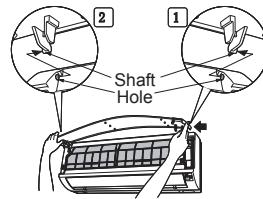
2. CLEANING OF FRONT PANEL

- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.

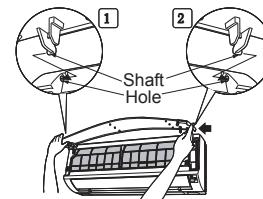


Method of removing the front panel.
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.

Removing the Front Panel



Attaching the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.
- Move the shafts of the left and right arms into the steps in the unit and securely insert them into the holes.

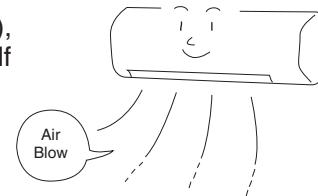
CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.



3. MAINTENANCE BEFORE LONG OFF PERIOD

- Run the unit by setting the operation mode to (COOL), the temperature to 32°C and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug or turn off the circuit breaker.



INFORMATION

CAPABILITIES

Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.
- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

CAUTION

Do not use a stove or any other hightemperature devices in proximity to the indoor unit.



PROHIBITION

Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

1		WARNING	Check to see if the unit's earth line has been connected correctly. If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.
2		WARNING	Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable. It could collapse or fall, causing injury.

AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.)	<ul style="list-style-type: none"> Do the batteries need replacement? Is the polarity of the inserted batteries correct?
When it does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> Is the fuse all right? Is the voltage extremely high or low? Is the circuit breaker "ON"? Is the power plug inserted? Do you have any power cut?
When it does not cool well. When it does not heat well.	<ul style="list-style-type: none"> Is the air filter blocked with dust? Is the set temperature suitable? Have horizontal air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected? Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked? Is the fan speed "LOW" or "SILENT"?

■ The following phenomena do not indicate unit failure.

During heating, the operation indicator blinks and air blow stops	<Operation start> The unit is preparing to blow warm air. Please wait. <In operation> The outdoor unit is defrosting. Please wait.
Hissing or fizzy sounds	Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.
Squeaking noise	Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.
Rustling noise	Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.
Clicking noise	Noise of the motorized valve when the unit is switched on.

Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.
Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped.	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the outdoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking.	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions.

- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off and contact your sales agent immediately.

Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur:



- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
- The switch operation is not stable.
- Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
- The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
- TIMER lamp on the indoor unit display blinks.

(As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle, check the blinking cycle before turning off the circuit breaker.)

Notes



- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

Please note:

On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.

The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

HITACHI

CONDIZIONATORE D'ARIA SPLIT

UNITÀ INTERNA/UNITÀ ESTERNA

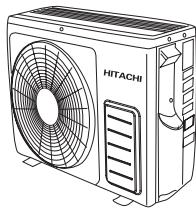
ITALIANO



MODELLI

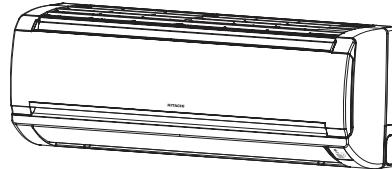
RAS-E10HB/RAC-E10HB
RAS-E10HBG/RAC-E10HBG
RAS-E14HB/RAC-E14HB
RAS-E14HBG/RAC-E14HBG

UNITÀ ESTERNA



RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

UNITÀ INTERNA



RAS-E10HB
RAS-E10HBG
RAS-E14HB
RAS-E14HBG



Instruction manual

Page 1~10
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manuale di istruzioni

Pag. 11~20
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e interamente le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 21~30
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 31~40
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Mode d'emploi

Page 41~50
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Questo ambiente con aria condizionata è solo ad uso dell'utente.

Non utilizzarla per la conservazione di cibi, per animali, piante, macchine di precisione, arte, medicine o simili.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per assicurare un utilizzo corretto dell'unità, leggere attentamente le "Precauzioni di sicurezza" prima di avviare l'apparecchio.
 - Prestare particolare attenzione ai segnali di "**! Avvertenza**" e "**! Attenzione**". La sezione "Avvertenza" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare il decesso o lesioni di grave entità. La sezione "Attenzione" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare gravi conseguenze. Per un utilizzo sicuro, osservare attentamente tutte le istruzioni.
 - I simboli hanno i seguenti significati. (Seguono esempi di simboli.)
- | | | | |
|--|---|--|---|
| | Assicurarsi di collegare la linea di terra. | | Il segnale nella figura indica una proibizione. |
| | Indica le istruzioni da seguire. | | |
- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

	<ul style="list-style-type: none"> • Non riassemblare l'unità. Se si riassembra l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi. 		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Per l'installazione dell'unità, richiedere l'intervento dell'agente di vendita o di un tecnico specializzato. Se si installa l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi. 		COLLEGARE LINEA DI MESSA A TERRA
	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare la linea di terra. Non posizionare la linea di terra accanto a tubature dell'acqua o del gas, fili della luce o linea telefonica. Una errata installazione della linea di terra potrebbe causare scosse elettriche. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi di utilizzare il set di tubi corretto per R410A. In caso contrario, si potrebbero verificare la rottura dei tubi di rame o guasti. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • In base al luogo di installazione dell'unità, è necessario installare un interruttore di circuito. In assenza di un interruttore di circuito sussiste il pericolo di scossa elettrica. 		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Non installare accanto a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna potrebbe incendiarsi in presenza di perdite di gas infiammabili. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurare un flusso regolare d'acqua durante l'installazione del flessibile di drenaggio. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi che venga utilizzata una fonte d'alimentazione da 220V-230V monofase. Altrimenti può verificarsi surriscaldamento ai componenti elettrici, provocando un incendio. 		PROIBIZIONE

PRECAUZIONI DURANTE LO SPOSTAMENTO O LA MANUTENZIONE

	<ul style="list-style-type: none"> • Nel caso in cui si verifichino situazioni anomale, ad esempio odore di bruciato, arrestare l'unità e l'interruttore di circuito. Contattare l'agente di zona. Se si continua ad utilizzare l'unità in presenza di situazioni anomale, si potrebbero verificare guasti, cortocircuiti o incendi. 		SPENTO
	<ul style="list-style-type: none"> • Per la manutenzione, contattare l'agente di zona. La manutenzione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche e incendi. 		
	<ul style="list-style-type: none"> • Se si desidera rimuovere e installare nuovamente l'unità, contattare l'agente di zona. La rimozione e reinstallazione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche o incendi. 		

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

	<ul style="list-style-type: none"> • Evitare un'esposizione prolungata diretta al flusso di aria che potrebbe essere dannosa per la salute. 		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di ventilazione e aspirazione in quanto l'alta velocità della ventola interna può causare situazioni di pericolo. 		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • Non utilizzare materiale conduttore come fusibili poiché potrebbe comportare incidenti mortali. 		PROIBIZIONE
	<ul style="list-style-type: none"> • In caso di temporale, scollegare e spegnere l'interruttore di circuito. 		SPENTO
	<ul style="list-style-type: none"> • Non collocare bombolette spray e altri combustibili entro una distanza di un metro dalle uscite dell'aria delle unità interne ed esterne. La pressione interna delle bombolette spray può aumentare a contatto con l'aria calda e provocarne l'esplosione. 		PROIBIZIONE

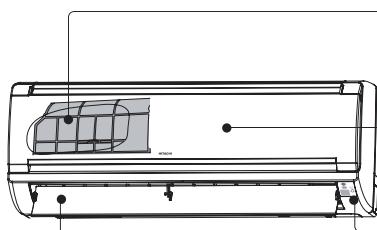
PRECAUTIONS DURING OPERATION

ITALIANO

<ul style="list-style-type: none"> Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le istruzioni del produttore. 	 PROIBIZIONE
 NON BAGNARE	<ul style="list-style-type: none"> Non maneggiare l'unità con le mani umide. Tale operazione potrebbe causare incidenti mortali.
<ul style="list-style-type: none"> Durante il funzionamento dell'unità con apparecchiature a combustione, ventilare regolarmente la stanza per evitare un'insufficienza di ossigeno. 	 OSSERVARE RIGOROSAMENTE LE PRECAUZIONI
 PROIBIZIONE	<ul style="list-style-type: none"> Non direzionare l'aria fredda che fuoriesce dal pannello del condizionatore verso elettrodomestici che producono calore, quali bollitori e forni elettrici, poiché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.
<ul style="list-style-type: none"> Assicurarsi che il telaio di montaggio esterno sia sempre stabile, saldo e privo di difetti. In caso contrario, l'unità esterna potrebbe cadere causando pericoli. 	 PROIBIZIONE
 PROIBIZIONE	<ul style="list-style-type: none"> Non lavare l'unità con acqua o posizionare un contenitore di acqua, ad esempio un vaso, sull'unità interna. Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica.
<ul style="list-style-type: none"> Non posizionare piante sotto il flusso diretto dell'aria in quanto dannoso per le piante stesse. 	 PROIBIZIONE
 ATTENZIONE	<ul style="list-style-type: none"> Assicurarsi di arrestare il funzionamento utilizzando il telecomando e di spegnere l'interruttore di circuito durante la pulizia, poiché la ventola ad alta velocità presente all'interno dell'apparecchio potrebbe rappresentare un pericolo.
 SPENTO	<ul style="list-style-type: none"> Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.
 PROIBIZIONE	<ul style="list-style-type: none"> Non salire sull'unità esterna né appoggiarvi oggetti.
<ul style="list-style-type: none"> Durante il funzionamento dell'unità con porte e finestre aperte (l'umidità ambiente è sempre superiore all'80%) e con il Deflettore dell'aria rivolto verso il basso o in modalità di movimento automatico per un lungo periodo di tempo, sul Deflettore dell'aria si forma una condensa che occasionalmente determina la caduta di gocce d'acqua. Ciò potrebbe bagnare l'arredo. Pertanto, non utilizzare l'unità in queste condizioni per un lungo periodo. 	 PROIBIZIONE
 PROIBIZIONE	<ul style="list-style-type: none"> Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento o riscaldamento dell'unità (ad esempio, la presenza nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.
<ul style="list-style-type: none"> La pulizia dell'unità interna deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore. Utilizzare un detergente disponibile in commercio o simili può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il potenziale rischio di scosse elettriche. 	 PROIBIZIONE
 NON TOCCARE	<ul style="list-style-type: none"> Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e la finitura in alluminio dell'unità esterna. Pericolo di lesioni.
<ul style="list-style-type: none"> Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento. Pericolo di ustioni. 	 NON TOCCARE
<ul style="list-style-type: none"> Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini o persone inferme solo se adeguatamente assistiti da un adulto che garantisca l'utilizzo sicuro del dispositivo. Tenere i bambini fuori dalla portata del dispositivo. 	

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

UNITÀ INTERNA



Filtro dell'aria

Impedisce alla polvere di penetrare nell'unità interna.
(Vedere pagina 16)

Pannello anteriore

(Vedere pagina 17)

Indicatori unità interna

Spia che indica il funzionamento.
(Vedere pagina 15)

Deflettore orizzontale Deflettore verticale (Uscita dell'aria)



Telecomando

Invia un segnale all'unità interna che consente il funzionamento dell'intera unità.

UNITÀ ESTERNA

RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

Uscita dell'aria

Durante il funzionamento in modalità di riscaldamento, viene soffiata aria fredda; durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, viene soffiata aria calda.

Flessibile di scarico

Durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, consente lo scarico dell'acqua condensata dall'unità interna a quella esterna.

Tubazioni e cablaggi

Prese d'aria (lati posteriore e sinistro)

Uscita di scarico (parte inferiore)

Terminale di messa a terra (sezione inferiore della parte laterale)

Informazioni sull'unità esterna:

- Se si seleziona "Stop" durante il funzionamento dell'unità interna, la ventola dell'unità esterna continua a girare per 10-60 secondi allo scopo di raffreddare le parti elettriche.
- In modalità di riscaldamento si verifica un flusso di acqua di condensa o di acqua derivante dalla sbrinatura. Non coprire l'uscita di scarico dell'unità esterna, perché nelle zone fredde tale acqua potrebbe gelare.
- Se l'unità esterna viene collocata sul soffitto, collegare la boccola e il tubo di drenaggio all'uscita di scarico e scaricare l'acqua.

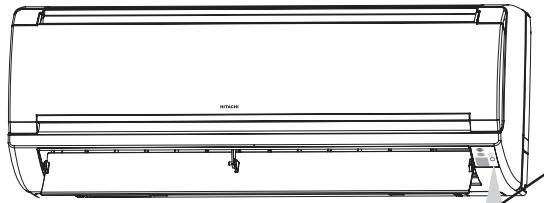
NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAS-E10HB, RAS-E10HBG RAS-E14HB, RAS-E14HBG	780	280	210
RAC-E10HB, RAC-E10HBG RAC-E14HB, RAC-E14HBG	660	530	278

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

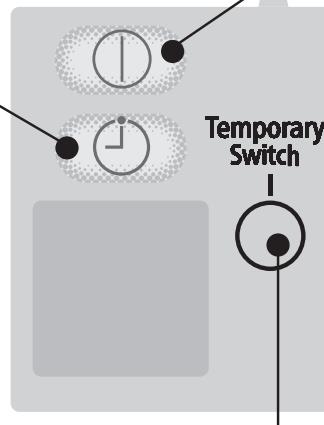
INDICATORI UNITÀ INTERNA

ITALIANO



SPIA TIMER (Arancione)

Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.



SPIA FUNZIONAMENTO (Giallo)

Questa spia rimane accesa durante il funzionamento. Durante il riscaldamento, la SPIA FUNZIONAMENTO lampeggia nei seguenti casi.

- (1) **Durante il preriscaldamento**
Per circa 2-3 minuti dopo l'avvio.
- (2) **Durante lo sbrinamento**
Lo sbrinamento viene eseguito approssimativamente una volta ogni ora, con cicli di 5-10 minuti per volta, quando si forma la brina sullo scambiatore di calore dell'unità esterna.

INTERRUTTORE TEMPORANEO

Utilizzare questo interruttore per avviare e arrestare l'apparecchio quando il telecomando non funziona.

- Premendo l'interruttore temporaneo, il funzionamento viene eseguito nella modalità automatica.
- Quando il funzionamento viene eseguito utilizzando l'interruttore temporaneo dopo avere interrotto e riattivato l'alimentazione, viene utilizzata la modalità automatica.

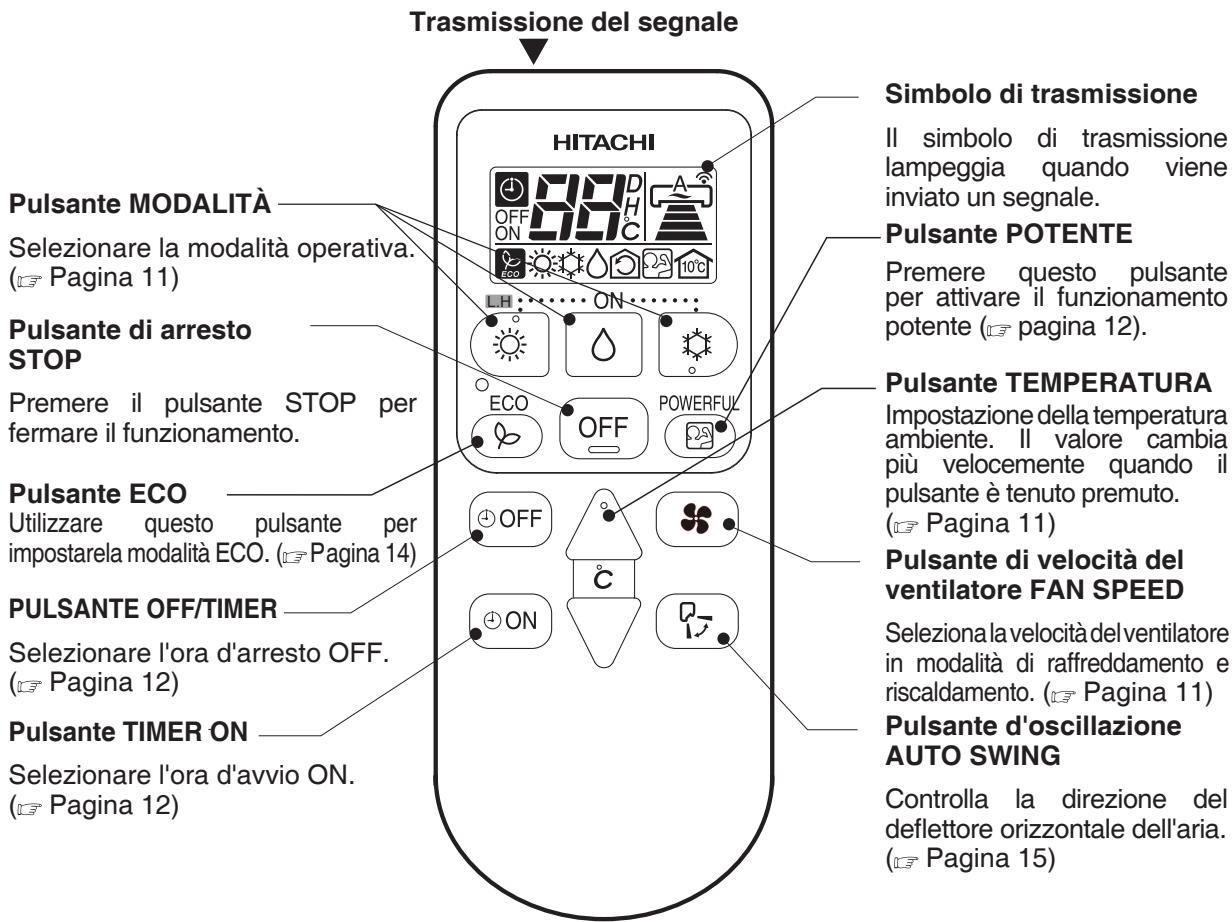
VORSICHT

Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.

- ★ Se l'alimentazione rimane attiva ma l'unità non è in funzione, si verifica un leggero consumo di energia nel circuito di controllo. Per risparmiare energia, disattivare l'interruttore di alimentazione (o l'interruttore di rete nel caso in cui l'alimentazione venga fornita dall'unità esterna).

NOMI E FUNZIONI DEL TELECOMANDO

Il telecomando controlla le funzioni operative e le impostazioni del timer del climatizzatore. Il telecomando ha un raggio d'azione di 7 metri. Se l'illuminazione interna è controllata elettronicamente, il raggio d'azione può essere più breve.



Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando sotto i raggi diretti del sole o in alta temperatura.
- Evitare che cada a terra e che venga a contatto con acqua.
- Se si preme il pulsante FUNCTION durante il funzionamento, il climatizzatore può arrestarsi per circa 3 minuti per auto-protezione, e quindi riavviarsi.

OPERAZIONE MANUALE [Riscaldamento • Deumidificazione • Raffreddamento]

- Utilizzare nelle seguenti condizioni quando si vuole impostare manualmente la modalità di funzionamento, la temperatura ambiente e la velocità della ventola.

RISCALDAMENTO	DEUMIDIFICAZIONE	RAFFREDDAMENTO
Temperatura esterna di 24°C o meno	Temperatura ambiente a 16°C o più	Temperatura esterna di 21°C o più

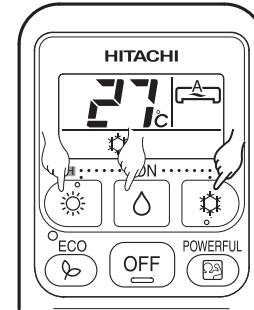
ITALIANO

1 IMPOSTAZIONI MODALITÀ OPERATIVA

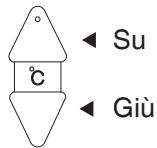
- Ogni qualvolta si preme il pulsante, la modalità cambia come indicato di seguito.



- : RISCALDAMENTO
- : DEUMIDIFICAZIONE
- : RAFFREDDAMENTO

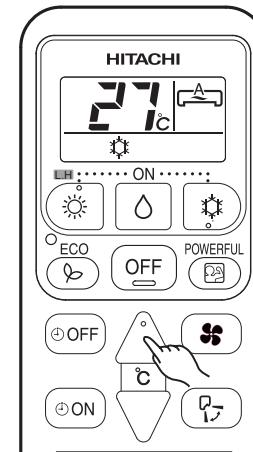


2 IMPOSTAZIONE TEMPERATURA AMBIENTE



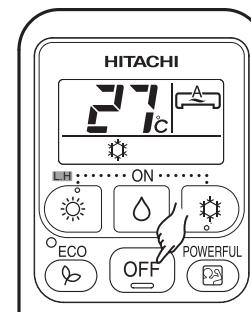
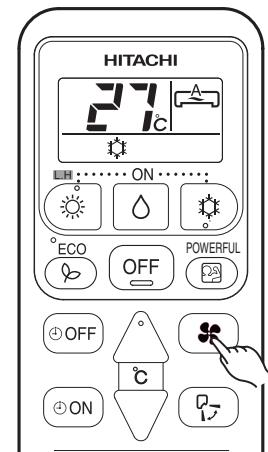
■ Temperatura raccomandata	
Riscaldamento	20~24°C
Deumidificazione	20~26°C
Raffreddamento	25~28°C

- Il funzionamento in raffreddamento non ha inizio, se il valore di temperatura impostato è più alto della corrente temperatura ambiente.



3 IMPOSTAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE

- Ogni qualvolta si preme il pulsante, la velocità del ventilatore cambia come indicato di seguito.
- RISCALDAMENTO** : AUTO → HIGH → MED → LOW → SILENT
- RAFFREDDAMENTO** : : : :
- DEUMIDIFICAZIONE** : LOW → SILENT



4 Premere il pulsante OFF (STOP)

- Il funzionamento di arresta con un beep.

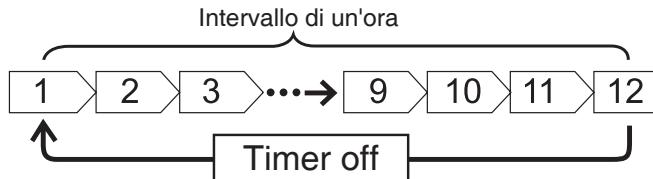
PRENOTAZIONE CON TIMER

- Sono disponibili ON Timer ed OFF Timer.

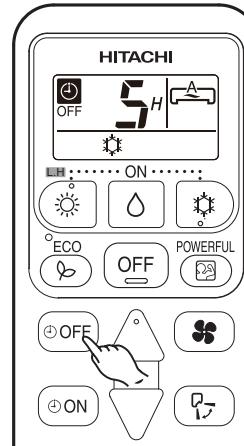
Prenotazione con timer

1 Impostazione OFF TIME

- Selezionare OFF TIME premendo il pulsante (OFF).
- L'ora impostata cambia secondo la sequenza che segue quando il pulsante viene premuto.

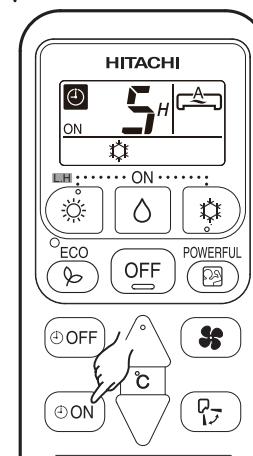
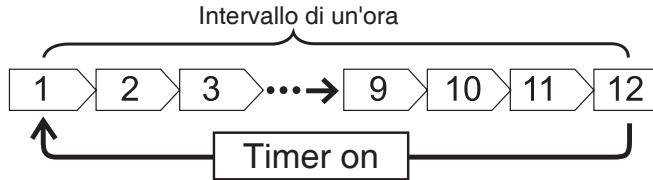


- Il funzionamento si arresta all'ora stabilita.



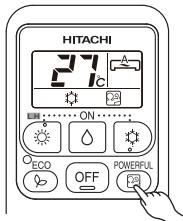
2 Impostazione ON TIME

- Selezionare ON TIME premendo il pulsante (ON).
- L'ora impostata cambia secondo la sequenza che segue quando il pulsante viene premuto.



FUNZIONAMENTO POTENTE

- Premendo il pulsante (POTENTE) durante il funzionamento AUTO, RISCALDAMENTO, DEUMIDIFICAZIONE, RAFFREDDAMENTO o VENTOLA, il condizionatore funziona alla massima potenza.
- Durante il funzionamento POTENTE, l'aria più fredda o più calda verrà emessa dall'unità interna rispettivamente per il funzionamento RAFFREDDAMENTO o RISCALDAMENTO.



START

Premere il pulsante (POTENTE) durante il funzionamento.
• Sull'LCD comparirà " ".
Il funzionamento POTENTE termina dopo 20 minuti. Quindi il sistema funziona automaticamente con le impostazioni precedenti utilizzate prima del funzionamento POTENTE.

CANCEL

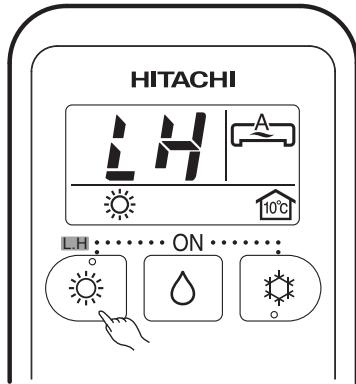
Premere di nuovo il pulsante (POTENTE).
• " " non compare più sull'LCD.

NOTA

- Quando sono selezionate la modalità ECO o FUORI CASA, il funzionamento POTENTE viene annullato.
- Durante il funzionamento POTENTE, la capacità del condizionatore non aumenta.
 - se il condizionatore è già alla massima capacità.
 - appena prima del funzionamento di scongelamento (quando il condizionatore funziona in RISCALDAMENTO).
- Dopo il riavvio automatico, il funzionamento POTENTE viene annullato e verrà avviato il funzionamento precedente.

FUNZIONAMENTO FUORI CASA (LH)

- Evitare che la temperatura ambiente scenda troppo impostando automaticamente la temperatura a 10 gradi quando non si è a casa.



START

Per avviare il funzionamento Fuori casa tenere premuto il pulsante RISCALDAMENTO per 3-5 secondi.

- La temperatura ambiente è automaticamente impostata a 10 gradi.
- Sull'LCD compariranno "☀", "LH", "暖气", "10°C".

CANCEL

Premere il pulsante OFF (STOP).

Passare ad un'altra modalità di funzionamento.

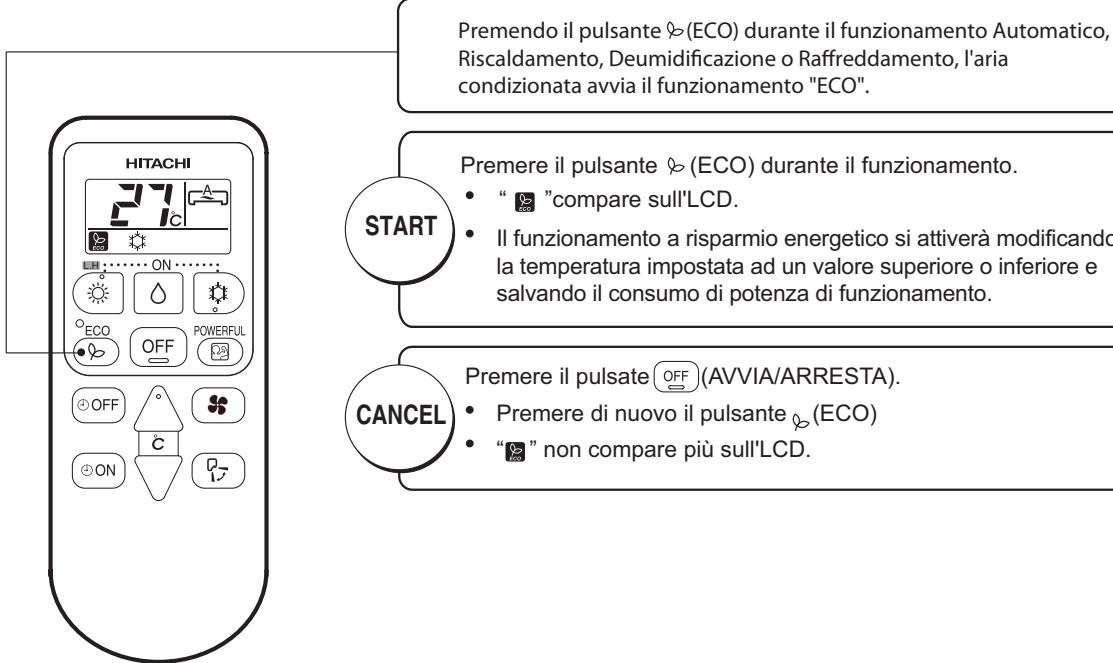
ITALIANO

NOTA

- Durante il funzionamento Fuori casa, la velocità della ventola e la posizione orizzontale del deflettore dell'aria non possono essere cambiati.

FUNZIONAMENTO ECO

- Il funzionamento a risparmio energetico è attivo cambiando la temperatura impostata e riducendo il valore del consumo energetico massimo.



NOTA

- Nel caso in cui il consumo di energia fosse già ridotto, il funzionamento ECO non lo ridurrà ulteriormente.
- Premendo il pulsante (POTENTE), il funzionamento ECO viene annullato.
- Dopo il riavvio automatico, il funzionamento ECO viene annullato e verrà avviata la modalità di funzionamento precedente.

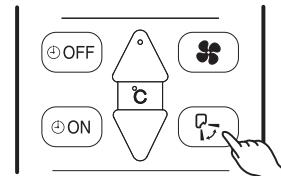
REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA

ITALIANO

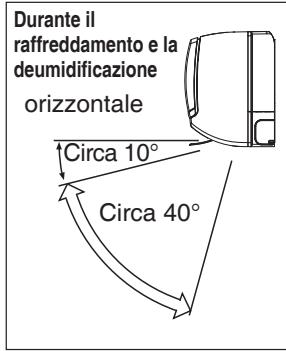
1

Regolare il flusso dell'aria verso l'alto o verso il basso.

A seconda della modalità di funzionamento, il deflettore orizzontale dell'aria viene posizionato all'angolo adatto a ciascuna condizione di funzionamento. Il deflettore può oscillare in alto e in basso oppure orientato a un angolo idoneo usando il pulsante “ (AUTO SWING)”.

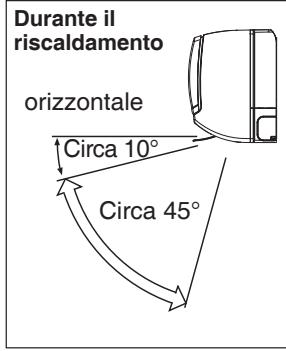


- Premendo il tasto di regolazione “ (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)” per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova. Potrebbero trascorrere diversi secondi (circa 6 secondi) prima che il deflettore inizi a muoversi.
- Il raggio di regolazione del deflettore orizzontale dell'aria è mostrato sulla destra.
- All'arresto del funzionamento, il deflettore orizzontale dell'aria si muove e si ferma nella posizione in cui l'uscita dell'aria si chiude.



CAUTELA

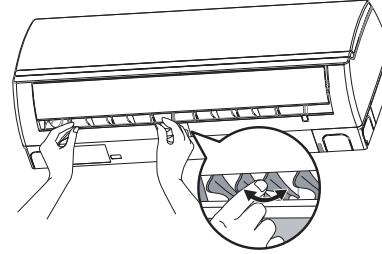
- Durante il modo di funzionamento “Raffreddamento”, non lasciare che il deflettore orizzontale dell'aria oscilli per un lungo periodo di tempo. Sul deflettore potrebbe formarsi della condensa che potrebbe gocciolare a terra.



2

Regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.

Tenere il deflettore verticale dell'aria come mostrato sulla destra e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.



COME SOSTITUIRE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

1

Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.



2

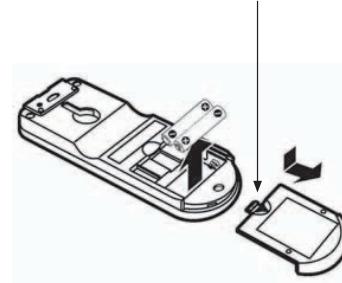
Installare la nuove batterie.

Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.

CAUTELA

- Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
- Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.

Premere e quindi tirare in direzione della freccia.



MEMO

MANUTENZIONE

CAUTELA

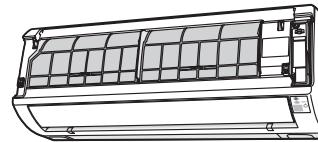
La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima di eseguire la pulizia, arrestare il funzionamento e disinserire l'interruttore di accensione.

1. FILTRO ARIA

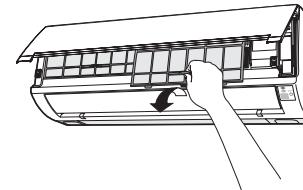
Pulire il filtro ogni due settimane circa. Ciò consente inoltre di risparmiare energia. Se il filtro è pieno di polvere, il flusso d'aria diminuisce e la capacità di raffreddamento risulta ridotta. Inoltre potrebbe essere generato del rumore. Accertarsi di pulire il filtro attenendosi alla procedura riportata di seguito.

PROCEDURA

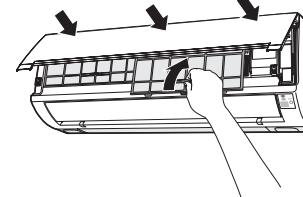
1 Aprire delicatamente il pannello anteriore e rimuovere il filtro.



2 Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un aspirapolvere. Se è presente una quantità eccessiva di polvere, lavare il filtro con un detergente e risciacquarlo abbondantemente. Quindi lasciarlo asciugare all'ombra.



- 3**
- Collocare i filtri con la scritta "FRONT" (DAVANTI) rivolta verso l'alto e fissarli nella posizione originale.
 - Dopo avere riagganciato i filtri, premere il pannello anteriore nei tre punti indicati dalle frecce, come illustrato in figura, e chiuderlo.



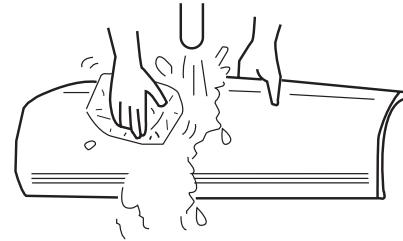
CAUTELA

- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40°C. Il filtro potrebbe altrimenti deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti defomarsi.
- Non utilizzare l'unità senza filtro, perché potrebbero verificarsi dei guasti.

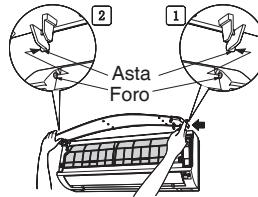
2. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita.
Utilizzare una spugna morbida per lavare il pannello.
Dopo avere utilizzato un detergente neutro, risciacquare bene con acqua pulita.
- Per pulire il pannello anteriore senza rimuoverlo, utilizzare un panno morbido asciutto. Pulire bene anche il telecomando con un panno morbido asciutto.
- Asciugare completamente l'acqua.
Se rimane dell'acqua sugli indicatori o sul ricettore del segnale dell'unità interna, si possono verificare malfunzionamenti.

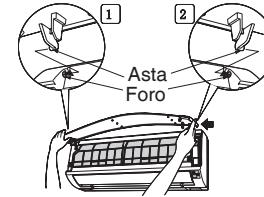
Metodo di rimozione del pannello anteriore.
Per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore, afferrare sempre il pannello con entrambe le mani.



Rimozione del pannello anteriore



Ricollocazione del pannello anteriore



- Dopo avere sollevato completamente il pannello anteriore con entrambe le mani, sganciarlo spingendo il braccio destro all'interno. Quindi richiudere leggermente il pannello anteriore e tirarlo verso di sé.
- Collocare le asta dei bracci sinistro e destro negli appositi supporti dell'unità e inserirle saldamente nei fori.

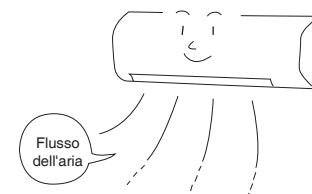
CAUTELA

- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poiché essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.



3. MANUTENZIONE PRIMA DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Avviare l'unità impostando la modalità di funzionamento su (FREDDO), la temperatura a 32 °C e la velocità della ventola su ALTA per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo per deumidificare l'unità intera.
- Disinserire l'interruttore di accensione. O disattivare l'interruttore di rete.



INFORMAZIONE

CAPACITÀ

Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato della funzione pompa di calore che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperatura ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In una condizione simile, l'inverter agisce in modo da aumentare il regime del compressore, per evitare che la capacità di riscaldamento dell'unità diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore.
- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.



DIVIETO

Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperatura preimpostata.

CONTROLLI PERIODICAMENTE

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO.
CONTATTARE IL SERVIZIO DI ASSISTENZA IN CASO DI NECESSITÀ.

1		AVVERTENZA	<p>Verificare che la messa a terra dell'unità sia collegata correttamente. In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.</p>
2		AVVERTENZA	<p>Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile. In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.</p>

ITALIANO

ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)	<ul style="list-style-type: none">Le batterie devono essere sostituite?Le batterie sono inserite con le polarità corrette?
Quando il condizionatore non funziona.	<ul style="list-style-type: none">Il fusibile è intatto?Il voltaggio è estremamente alto o basso?L'interruttore è su "ACCENSIONE"?La spina del cavo di alimentazione è inserita?Si verifica un'interruzione di corrente?
Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.	<ul style="list-style-type: none">Il filtro è otturato dalla polvere?La temperatura impostata è appropriata?I deflettori orizzontali dell'aria sono stati regolati nelle posizioni corrette in base alla modalità di funzionamento selezionata?Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate?La velocità della ventola è "BASSA" o "SILENZIOSO"?

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.

Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al servizio di assistenza.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.
Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatura evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta.	La sbrinatura è in corso (quando il funzionamento in modalità di riscaldamento viene interrotto, il microcomputer controlla se è presente del ghiaccio nell'unità esterna e, se necessario, indica all'unità di eseguire la sbrinatura automatica).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggia.	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatura in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura.	La temperatura effettiva della stanza potrebbe essere leggermente diversa dalla temperatura impostata sul telecomando, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni interne ed esterne.

- Se l'unità non funziona correttamente dopo aver eseguito i controlli sopra descritti, spegnere l'interruttore di circuito e contattare immediatamente l'agente di zona.

Contattare immediatamente il servizio di assistenza se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
- L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
- Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
- Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
- La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggia.



(Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete.)

Note



- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
 - Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
 - Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eliminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare immediatamente il servizio di assistenza. Comunicare al servizio di assistenza il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

Nota bene:

Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.

Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.

HITACHI

UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO DE TIPO SPLIT

UNIDAD INTERIOR/UNIDAD EXTERIOR

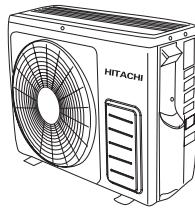


MODELO

RAS-E10HB/RAC-E10HB
RAS-E10HBG/RAC-E10HBG
RAS-E14HB/RAC-E14HB
RAS-E14HBG/RAC-E14HBG

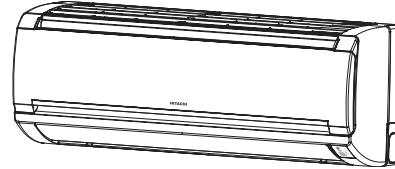
ESPAÑOL

UNIDAD EXTERIOR



RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

UNIDAD INTERIOR



RAS-E10HB
RAS-E10HBG
RAS-E14HB
RAS-E14HBG



Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manuale di istruzioni

Pag. 11~20

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e interamente le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 21~30

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 31~40

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Mode d'emploi

Page 41~50

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

El acondicionador de aire de esta habitación es solamente para uso de los consumidores.
No lo utilice para la conservación de alimentos, animales, plantas, máquinas de precisión, obras de arte, medicamentos o similar.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Para un uso correcto de la unidad, lea detenidamente las "Precauciones de seguridad" atentamente antes de utilizarla.
 - Preste especial atención a los signos de "**Advertencia**" y "**Precaución**". La sección "Advertencia" contiene instrucciones que, de no seguirse al pie de la letra, pueden provocar la muerte o lesiones graves. La sección "Precaución" contiene instrucciones cuyo incumplimiento puede tener graves consecuencias. Respete estrictamente todas las instrucciones para garantizar la seguridad.
 - Los símbolos tienen los siguientes significados. (A continuación se especifican ejemplos de símbolos.)
- | | | | |
|--|--|--|---|
| | Asegúrese de conectar la línea a tierra. | | El signo de la figura indica prohibición. |
| | Indica las instrucciones que deben seguirse. | | |
- Después de leerlo, guarde este manual para referencias futuras.

PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACIÓN

	<ul style="list-style-type: none"> No vuelva a montar la unidad. Pueden producirse fugas de agua, averías, cortocircuitos o incendios si vuelve a montarla usted mismo/a. 		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> Confíe la instalación de la unidad a su agente de ventas o a un técnico cualificado. Pueden producirse fugas de agua, cortocircuitos o incendios si instala la unidad usted mismo. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Use la línea de tierra. No instale el cable de tierra en las proximidades de tuberías de gas o de agua, de un pararrayos ni tampoco del cableado a tierra del teléfono. Una instalación incorrecta de la línea de tierra puede provocar una descarga eléctrica o un incendio. 		CONECTE LA LÍNEA DE TIERRA
	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de utilizar el conjunto de tuberías especificado para R410A. De lo contrario, pueden producirse averías o roturas en las tuberías de cobre. 		
	<ul style="list-style-type: none"> En función de la ubicación de montaje de la unidad, debe instalarse un interruptor. Sin un interruptor, existe peligro de descarga eléctrica. 		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> No instale la unidad en las proximidades de un lugar en el que haya gas inflamable. La unidad exterior puede incendiarse si hay fugas de gas inflamable en el entorno. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que el agua circule sin obstáculos cuando instale la manguera de desagüe. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de utilizar una fuente de alimentación monofásica de 220 V-230 V. El uso de otras fuentes de alimentación puede provocar que los componentes eléctricos se recalienten y causen un incendio. 		PROHIBICIÓN

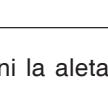
PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O EL MANTENIMIENTO

	<ul style="list-style-type: none"> Si se produce alguna situación anómala (por ejemplo, olor a quemado), deje de utilizar la unidad y desconecte el disyuntor. Póngase en contacto con su agente. Si continúa utilizando la unidad en una situación anómala, pueden producirse averías, cortocircuitos o incendios. 		"APAGADO"
	<ul style="list-style-type: none"> Póngase en contacto con su agente para las tareas de mantenimiento. Un mantenimiento incorrecto realizado por usted mismo/a puede provocar descargas eléctricas e incendios. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Póngase en contacto con su agente si necesita retirar y volver a instalar la unidad. Puede producirse una descarga eléctrica o un incendio si retira y vuelve a instalar la unidad usted mismo/a de forma incorrecta. 		

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

	<ul style="list-style-type: none"> Evite un período prolongado de flujo de aire directo para proteger su salud. 		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> PROHIBICIÓN 		
	<ul style="list-style-type: none"> No coloque objetos como varillas finas en el panel del ventilador y en el lado de aspiración, porque el interior del ventilador de alta velocidad puede provocar una situación de peligro. 		
	<ul style="list-style-type: none"> No use ningún conductor como hilo fusible, ya que podría provocar un accidente de fatales consecuencias. 		PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> APAGADO 	<ul style="list-style-type: none"> Durante una tormenta, desconecte la parte superior del enchufe y apague el interruptor. 	
		<ul style="list-style-type: none"> No debe haber botes de aerosol y otros envases inflamables en un radio de 1 metro de las salidas de aire de las unidades interior y exterior. La presión interna del envase de aerosol podría aumentar como consecuencia del aire caliente, provocando un reventón. 	

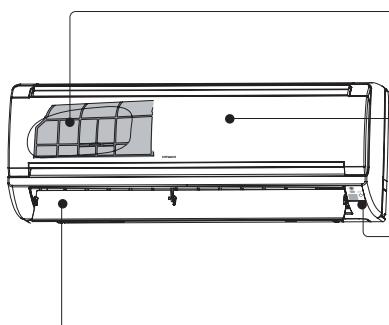
PRECAUTIONS DURING OPERATION

PRECAU- CIÓN	<ul style="list-style-type: none"> El producto debe utilizarse de acuerdo con la especificación del fabricante y no se le dará ningún otro uso. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none">  NO MOJAR • No intente utilizar la unidad con las manos húmedas, ya que podría sufrir un accidente mortal. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Cuando utilice la unidad con equipos térmicos, ventile regularmente la estancia para evitar la insuficiencia de oxígeno. 	 OBSERVE ESTRICTA- MENTE LAS PRECAU- CIONES
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBICIÓN • No dirija el aire frío que sale del panel del aparato de aire acondicionado directamente hacia aparatos de calefacción domésticos, ya que podría afectar a su rendimiento (por ejemplo una tetera eléctrica, un horno, etc.). 	
	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que el marco de montaje exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. En caso contrario, la unidad exterior puede desplomarse, con el consiguiente peligro. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBICIÓN • No lave la unidad con agua ni coloque ningún recipiente de agua, como un florero, en la unidad interior. Pueden producirse fugas eléctricas y causar una descarga eléctrica. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • No coloque plantas directamente debajo de la corriente de aire, ya que es nocivo para ellas. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none">  APAGADO • Asegúrese de detener el funcionamiento utilizando el mando a distancia y apagar el interruptor durante la limpieza, ya que el ventilador de alta velocidad dentro de la unidad puede causar peligro. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Desconecte el interruptor si no tiene previsto utilizar la unidad durante un período prolongado. 	 APAGADO
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBICIÓN • No se suba a la unidad exterior ni coloque objetos sobre la misma. 	
	<ul style="list-style-type: none"> Cuando utilice la unidad con la puerta y las ventanas abiertas (la humedad de la estancia siempre es superior al 80%), y con el deflector de aire orientado hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo período de tiempo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará ocasionalmente. Sus muebles pueden mojarse. Por lo tanto, no utilice el aparato en estas condiciones durante un período prolongado. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none">  PROHIBICIÓN • Si el calor de la estancia es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: entran más personas en la estancia, uso de equipos de calefacción etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preestablecida de la estancia. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none"> La limpieza de la unidad interior debe ser realizada por personal autorizado. Consulte a su agente de ventas. El uso de un detergente comercial o productos similares puede dañar las partes plásticas o atascar la tubería de desagüe, haciendo que el agua gotee con el consiguiente riesgo de provocar una descarga eléctrica. 	 PROHIBICIÓN
	<ul style="list-style-type: none">  NO TOCAR • No toque la salida de aire, la superficie inferior de aluminio ni la aleta de aluminio de la unidad exterior. Podría lesionarse. 	
	<ul style="list-style-type: none"> • No toque el tubo de refrigerante y la válvula de conexión. Puede sufrir quemaduras. 	 NO TOCAR
	<ul style="list-style-type: none"> Este dispositivo no está diseñado para ser utilizado por niños o personas con minusvalías cognitivas, a menos que sean supervisados adecuadamente por una persona responsable que se asegure de que lo utilicen de manera segura. Es preciso vigilar a los niños para que no jueguen con el dispositivo. 	

ESPAÑOL

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE UNIDAD INTERIOR NOMBRE DEL

UNIDAD INTERIOR



Filtro de aire

Para impedir que se introduzca polvo en la unidad interior.
(Consulte la pág. 26)

Panel frontal

(Consulte la pág. 27)

Indicadores de la unidad interior

Indicador luminoso del estado de funcionamiento.
(Consulte la pág. 25)

Ventilador horizontal Ventilador vertical (Salida de aire)



Mando a distancia

Envía señales de funcionamiento a la unidad interior.
Controla toda la unidad.

UNIDAD EXTERIOR

RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

Salida de aire

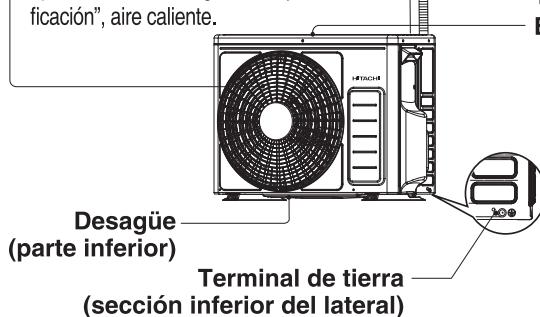
Durante la operación de "calefacción", la unidad emite aire frío; durante las operaciones de "refrigeración" y "deshumidificación", aire caliente.

Manguera de drenaje

Extrae el agua de deshumidificación de la unidad interior a la exterior durante las operaciones de "refrigeración" y "deshumidificación".

Tubería y cableado

Entradas de aire (lados posterior e izquierdo)



Acerca de la unidad exterior:

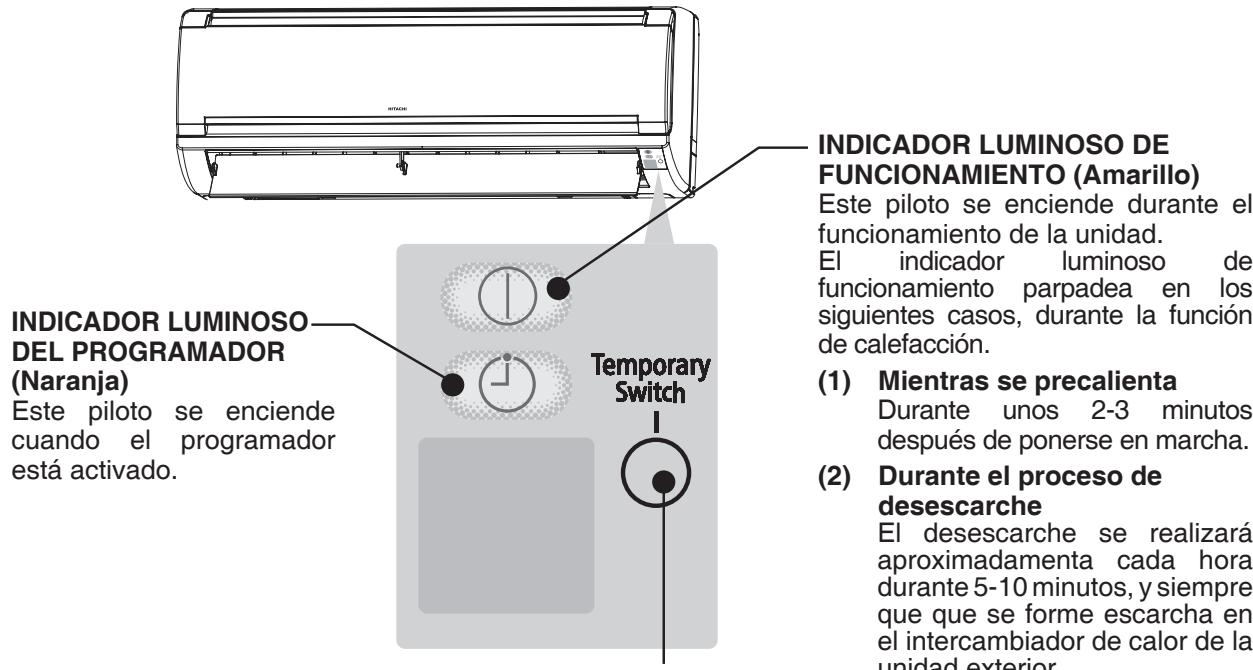
- Cuando se selecciona "Stop" durante el funcionamiento de la unidad interior, el ventilador de la unidad exterior sigue girando durante 10 a 60 segundos para enfriar las partes eléctricas.
- Durante la operación de calefacción, se acumula agua o agua condensada debido al desescarche. No cubra el desagüe de la unidad exterior ya que en áreas frías el agua se podría congelar.
- Si la unidad externa va colgada en el techo, instale el manguito y la manguera de drenaje en el desagüe y vacíe el agua.

NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHO (mm)	ALTO (mm)	PROFUNDIDAD (mm)
RAS-E10HB, RAS-E10HBG RAS-E14HB, RAS-E14HBG	780	280	210
RAC-E10HB, RAC-E10HBG RAC-E14HB, RAC-E14HBG	660	530	278

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR



INDICADOR LUMINOSO DEL PROGRAMADOR (Naranja)

Este piloto se enciende cuando el programador está activado.

INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO (Amarillo)

Este piloto se enciende durante el funcionamiento de la unidad.

El indicador luminoso de funcionamiento parpadea en los siguientes casos, durante la función de calefacción.

(1) Mientras se precalienta

Durante unos 2-3 minutos después de ponerse en marcha.

(2) Durante el proceso de desescarche

El desescarche se realizará aproximadamente cada hora durante 5-10 minutos, y siempre que se forme escarcha en el intercambiador de calor de la unidad exterior.

INTERRUPTOR TEMPORAL

⚠ PRECAUCIÓN

Desconecte el interruptor si la unidad no va a utilizarse durante un período prolongado.

Utilice este interruptor para poner en marcha y detener el aparato cuando el mando a distancia no funcione.

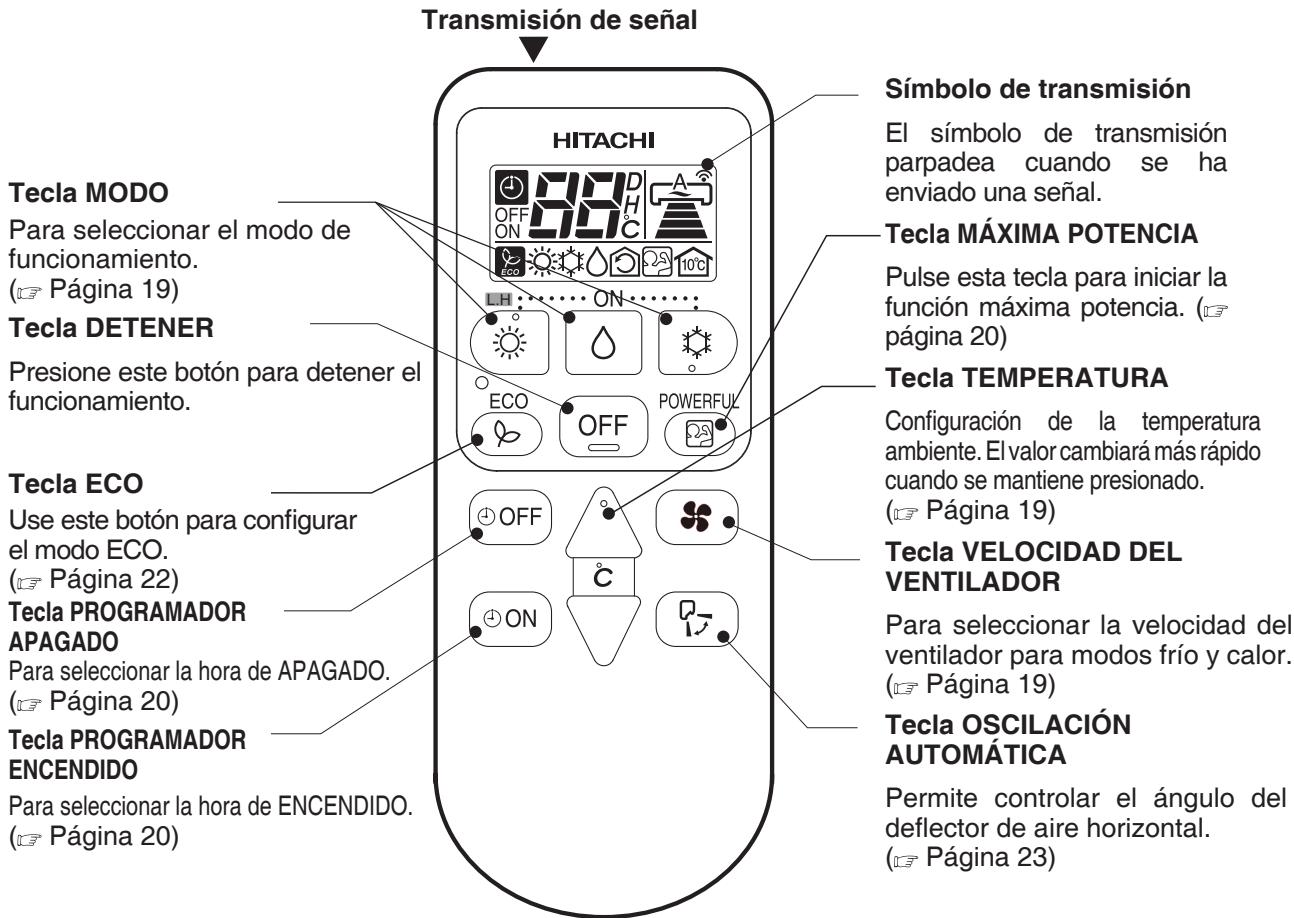
- Al pulsar el interruptor temporal, el funcionamiento tendrá lugar en modo automático.
- Cuando el aparato funcione usando el interruptor temporal tras apagarlo y encenderlo de nuevo, lo hará en modo automático.

- ★ Si la alimentación permanece encendida y la unidad no se usa, el circuito de control consumirá un poco de energía. Para ahorrar energía, desconecte el interruptor de alimentación (o el enchufe, cuando la unidad interior se alimenta de la exterior).

ESPAÑOL

NOMBRES Y FUNCIONES DEL MANDO A DISTANCIA

■ Controla el funcionamiento y la configuración del programador. El alcance del mando es de unos 7 metros. Si la iluminación interior es controlada electrónicamente, el alcance del mando puede ser menor.



Precauciones de uso

- No exponga el mando a distancia a la luz solar directa ni a altas temperaturas.
- No lo tire al suelo y protéjalo del agua.
- Si presiona la tecla FUNCIÓN durante el funcionamiento, el aire acondicionado podría pararse durante 3 minutos para proteger su equipo antes de ponerse nuevamente en funcionamiento.

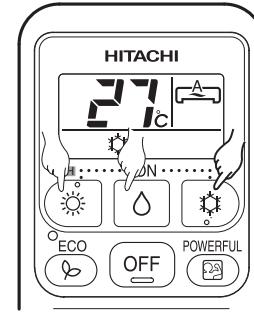
FUNCIONAMIENTO MANUAL (Calefacción - Deshumidificación - Refrigeración)

- Por favor, tenga en cuenta las siguientes condiciones cuando quiera configurar manualmente el modo de funcionamiento, la temperatura y la velocidad del ventilador.

CALEFACCIÓN	DESHUMIDIFICACIÓN	REFRIGERACIÓN
Temperatura exterior 24°C	Temperatura Ambiente 16°C	Temperatura exterior arriba de 21°C

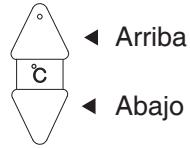
1 SELECCIÓN DE MODO

- Cada vez que presione este tecla, el modo cambiará como se indica a continuación.



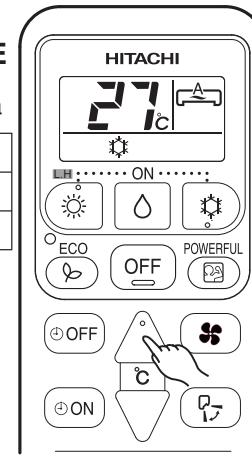
ESPAÑOL

2 CONFIGURACIÓN DE LA TEMPERATURA AMBIENTE



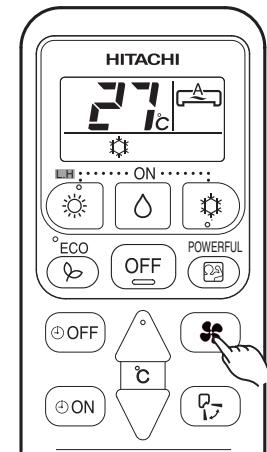
■ Temperatura Recomendada	
Calefacción	20~24°C
Deshumidificación	20~26°C
Refrigeración	25~28°C

- La función frío no comenzará si la configuración de temperatura es más alta que la temperatura ambiente actual.



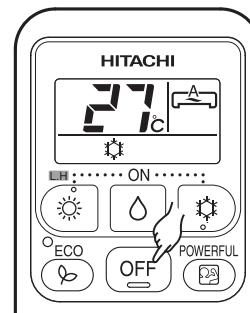
3 VELOCIDAD DEL VENTILADOR

- Cada vez que presione esta tecla, la velocidad del ventilador cambiará de acuerdo a la siguiente secuencia.
- **CALEFACCIÓN** } AUTO → HIGH → MED → LOW → SILENT
- **REFRIGERACIÓN** } A → T → M → L → S
- **DESHUMIDIFICACIÓN** : LOW > SILENT



4 Presione el botón (DETENER)

- La función se para con un bip.



USO DEL PROGRAMADOR

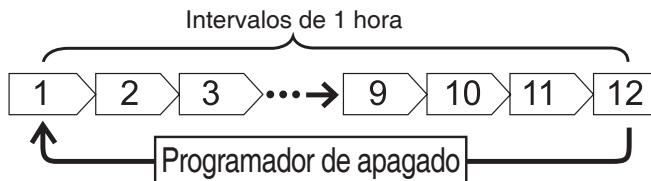
- Hay un programador de ENCENDIDO y otro de APAGADO.

Uso del programador

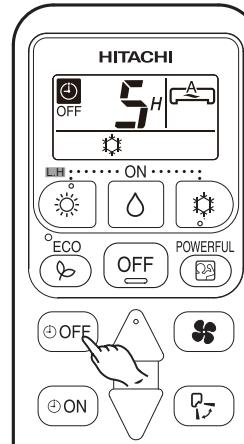
1

Configuración de HORA DE APAGADO

- Seleccione la HORA DE APAGADO presionando la tecla (APAGADO).
- La hora cambiará de acuerdo a la siguiente secuencia al presionar la tecla.



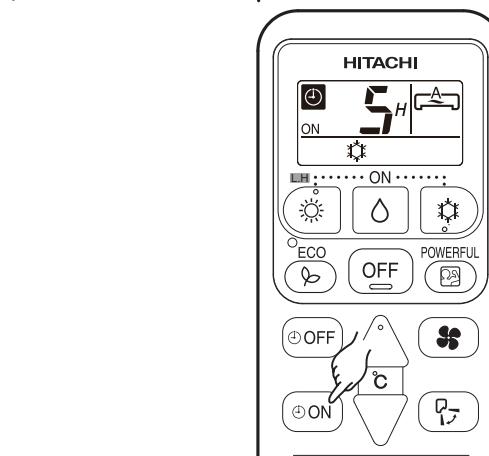
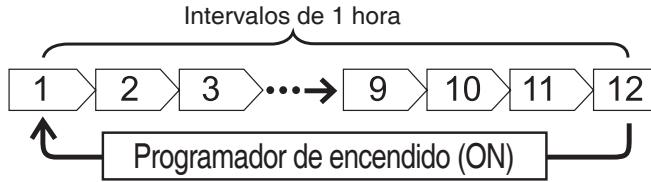
- Detención a la hora establecida



2

Configuración de HORA DE ENCENDIDO

- Seleccione la HORA DE ENCENDIDO presionando la tecla (ENCENDIDO).
- La hora cambiará de acuerdo con la siguiente secuencia cuando presiona la tecla.



FUNCIÓN MÁXIMA POTENCIA

- Pulsando la tecla (POWERFUL) durante las funciones AUTOMÁTICA, CALEFACCIÓN, DESHUMIDIFICACIÓN, REFRIGERACIÓN o VENTILADOR, el aire acondicionado realiza la función con su máxima potencia.
- Durante la función MÁXIMA POTENCIA, el aire más frío o más caliente será expulsado desde dentro de la unidad para REFRIGERAR o CALENTAR respectivamente.



Pulse la tecla de (MÁXIMA POTENCIA) durante esta función.

- Se muestra “” en la pantalla LCD.
La función MÁXIMA POTENCIA dura 20 minutos. Una vez terminado, se activa automáticamente la última función que había antes de seleccionar la función de MÁXIMA POTENCIA.



Pulse la tecla (MÁXIMA POTENCIA) de nuevo.

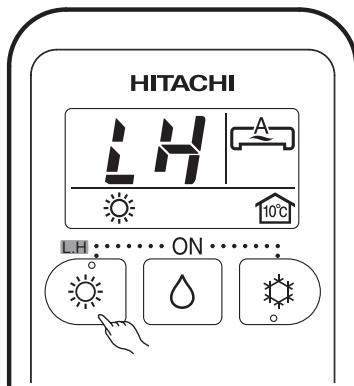
- “” desaparece del LCD.

NOTA

- Cuando se selecciona el modo ECO o modo LEAVE HOME (Irse de casa), la función de MÁXIMA POTENCIA se cancela.
- Durante la función MÁXIMA POTENCIA, la capacidad del aire acondicionado no aumentará en los siguientes casos:
 - si el aire acondicionado ya se está ejecutando a su máxima capacidad.
 - justo antes de la función descongelar (cuando el aire acondicionado está ejecutando la función CALEFACCIÓN).
- Si hubiera un reinicio automático, la función MÁXIMA POTENCIA se anulará y volverá a la función anterior.

FUNCIÓN IRSE DE CASA (LH-LEAVE HOME)

- Evite que la temperatura de la habitación baje demasiado configurando la temperatura a 10 grados automáticamente cuando no haya nadie en casa.



START

Pulse la tecla CALEFACCIÓN durante 3-5 segundos para iniciar la función Irse de casa.
• La temperatura de la habitación se establece automáticamente a 10 grados.
• Se muestra en la pantalla LCD "☀", "LH", "暖气", "10°C".

CANCEL

Pulse la tecla OFF (APAGAR).
Cambiar a otro Modo de funcionamiento.

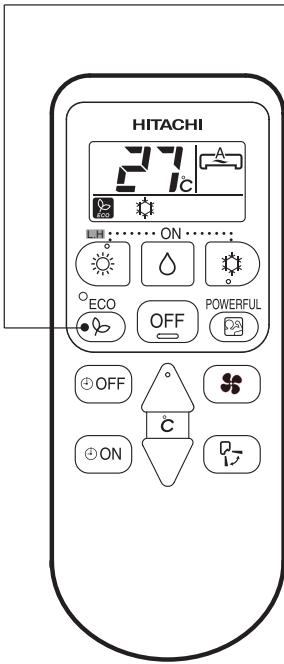
ESPAÑOL

NOTA

- Durante la función Irse de casa, la velocidad del ventilador y la posición del deflector de aire horizontal no se pueden cambiar.

FUNCIÓN ECO

■ Función de ahorro de energía cambiando la configuración de la temperatura y limitando el valor de consumo máximo de energía.



La función (ECO) es compatible con los modos Automático, Calefacción, Deshumidificación o Refrigeración.

START

Pulse la tecla (ECO) cuando su equipo esté funcionando.

- Se muestra " ECO" en la pantalla LCD.
- La función de ahorro de energía se iniciará ajustando arriba o abajo la temperatura según proceda, y ahorrando energía.

CANCEL

Pulse la tecla .

- Pulse la tecla (ECO) de nuevo
- " ECO" desaparece de la pantalla LCD.

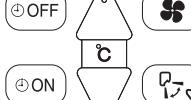
NOTA

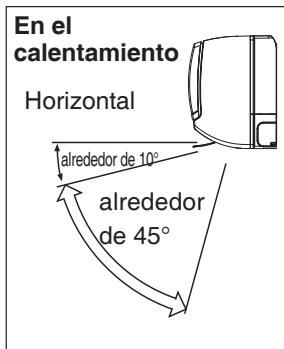
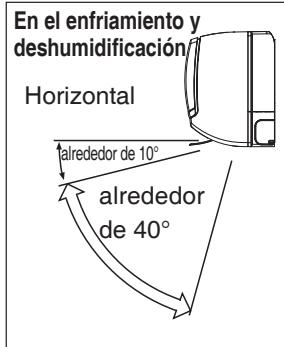
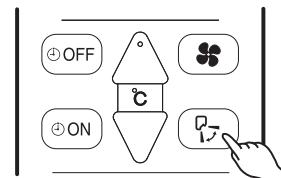
- En caso de que el consumo de energía ya sea bajo, la función ECO no reducirá más el consumo.
- Si pulsa la tecla MÁXIMA POTENCIA, la función de ahorro de energía ECO se anulará.
- Después de un reinicio automático, la función ECO se anulará y el equipo volverá a funcionar en el modo anteriormente seleccionado.

CÓMO AJUSTAR LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE

1

Ajuste el flujo de aire hacia arriba y hacia abajo.

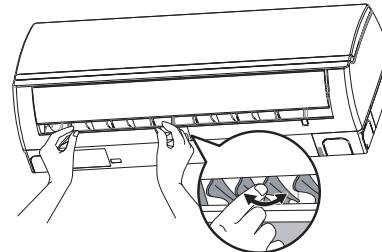
De acuerdo con el funcionamiento, el deflector de aire horizontal se colocará automáticamente en el ángulo adecuado para cada modo de funcionamiento. El deflector puede oscilar arriba y abajo y también colocarse en el ángulo deseado utilizando la tecla “” (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA).



2

Ajuste el flujo de aire a izquierda y a derecha.

Sujete el deflector de aire vertical como se muestra en el dibujo y ajuste el flujo de aire a izquierda y a derecha.



SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS DEL MANDO A DISTANCIA

1

Retire la tapa tal como se muestra en la figura y extraiga las pilas gastadas.



2

Instale las pilas nuevas.

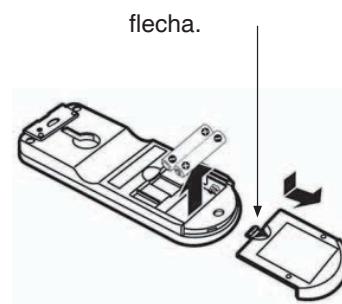
Insértelas en la dirección que se indica en el compartimiento.



PRECAUCIÓN

1. No utilice una combinación de pilas nuevas y viejas, ni de pilas distintas.
2. Extraiga las pilas si no tiene previsto utilizar el mando a distancia durante al menos 2 ó 3 meses.

Empuje y tire en la dirección de la flecha.



MEMO

MANTENIMIENTO



PRECAUCIÓN

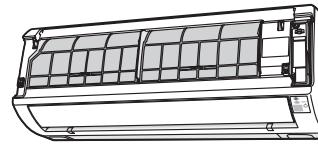
La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados anualmente por personal cualificado. Antes de limpiar, detenga el funcionamiento y apague la unidad.

1. FILTRO DE AIRE

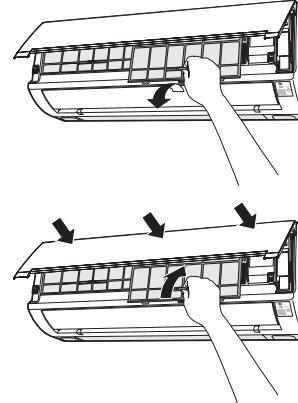
Por favor, limpie el filtro una vez cada dos semanas aproximadamente. Al hacerlo, además, ahorrará energía. Si el filtro de aire está lleno de polvo, el flujo de aire y la capacidad de refrigeración se verán afectados. Además, la unidad podría producir ruido. Asegúrese de limpiar el filtro según el procedimiento que se indica a continuación.

PROCEDIMIENTO

- 1 Abra con cuidado el panel frontal y retire el filtro.



- 2 Aspire el polvo del filtro de aire con un aspirador. Si se ha acumulado demasiado polvo, lave el filtro con un detergente y aclárelo a conciencia. A continuación, déjelo secar a la sombra.



- 3 • Sujete los filtros con la señal FRONT (Frontal) hacia delante, e insértelos en su lugar.
• Despues de colocar los filtros, empuje el panel frontal por los tres puntos indicados por las flechas, tal como se indica en la figura, y ciérrelo.



PRECAUCIÓN

- No lo lave con agua caliente a más de 40°C. El filtro podría encogerse.
- Después de lavarlo, elimine todo resto de humedad y déjelo secar a la sombra; no lo exponga directamente a la luz del sol. El filtro podría encogerse.
- No haga funcionar la unidad sin filtro. Podría dañarse la unidad.

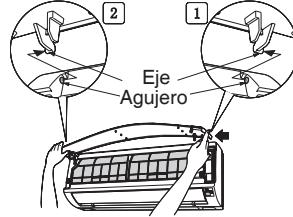
2. LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

- Retire el panel frontal y lávelo con agua limpia. Frótelo con una esponja suave. Después de utilizar detergente neutro, aclare concienzudamente con agua limpia.
- Si prefiere no retirar el panel frontal, límpielo con un paño seco suave. Limpie el mando a distancia con un paño seco suave.
- Seque concienzudamente los restos de humedad. Si deja restos de humedad en los indicadores o en el receptor de señales de la unidad interior, el funcionamiento se podría ver afectado.

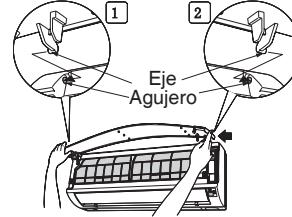
Método para retirar el panel frontal.
Asegúrese de sujetar el panel frontal con ambas manos al extraerlo y al insertarlo.



Extracción del panel frontal



Inserción del panel frontal



- Una vez que haya abierto por completo el panel frontal con ambas manos, empuje el brazo derecho hacia el interior para soltarlo y, mientras lo cierra ligeramente, sáquelo hacia delante.
- Mueva los ejes de los brazos izquierdo y derecho hacia el tramo de la unidad e insértelos de forma segura en los agujeros.

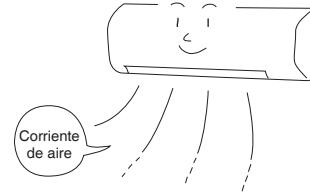
PRECAUCIÓN

- Al limpiarlo, no derrame ni dirija el agua directamente al cuerpo de la unidad, ya que podría provocar un cortocircuito.
- No utilice nunca agua caliente (por encima de los 40°C), bencina, gasolina, ácido, disolvente o un cepillo, porque podría dañar la superficie y el revestimiento de plástico.



3. MANTENIMIENTO ANTES DE UN LARGO PERÍODO DE INACTIVIDAD

- Haga funcionar la unidad en el modo ☀ (REFRIGERACIÓN), a una temperatura de 32 °C y con el ventilador en velocidad ALTA durante aproximadamente medio día (en un día con buen tiempo), y seque totalmente la unidad.
- Desenchufe la unidad de la toma de alimentación. O apague el interruptor.



INFORMACIÓN

CAPACIDADES

Capacidad de calefacción

- Esta unidad de aire acondicionado de interior utiliza un sistema de bomba de calor que absorbe el calor exterior y lo transfiere a la habitación que se quiere calentar. Conforme baja la temperatura ambiente, también se reduce la capacidad de calefacción. En tal situación, el inversor trabaja para incrementar la velocidad del compresor, a fin de evitar que se reduzca la capacidad de calefacción de la unidad. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento.
- Esta unidad de aire acondicionado ha sido diseñada para calentar una habitación entera, por lo que puede pasar algún tiempo antes de que sienta el calor.

Se recomienda la utilización del programador para un calentamiento previo de la habitación antes de la hora deseada.

PRECAUCIÓN

No utilice una cocina u otros dispositivos de generación de altas temperaturas cerca de la unidad interior.



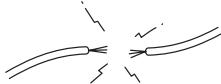
PROHIBICIÓN

Capacidad de refrigeración y deshumidificación

- Si el calor ambiente supera la capacidad de refrigeración de la unidad (por ejemplo, si en la habitación hay muchas personas o se están utilizando otros aparatos de calefacción), es posible que no se alcance la temperatura ambiente seleccionada.

INSPECCIÓN REGULAR

COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. SI NECESITA AYUDA, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.

1		ADVERTENCIA	<p>Compruebe que la línea de tierra de la unidad esté correctamente conectada. Si la línea de tierra está desconectada o defectuosa, pueden producirse daños en la unidad o descargas eléctricas.</p>
2		ADVERTENCIA	<p>Compruebe que el bastidor de fijación no se haya oxidado en exceso, y que la unidad exterior no se haya inclinado o esté inestable. Podría soltarse y caer, causando lesiones.</p>

SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

ANTES DE SOLICITAR SERVICIO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.

SITUACIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
Si el mando a distancia no transmite ninguna señal. (El visualizador está tenue o no muestra nada.)	<ul style="list-style-type: none">• ¿Es necesario cambiar las pilas?• ¿Se han colocado las pilas en la posición correcta?
Si no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• ¿Está el fusible en buenas condiciones?• ¿Es el voltaje demasiado alto o bajo?• ¿Está el interruptor en la posición ON (funcionamiento)?• ¿Está enchufado el cable de alimentación?• ¿Ha habido algún apagón?
Si no enfriá correctamente. Si no calienta correctamente.	<ul style="list-style-type: none">• ¿Está el filtro de aire obstruido por el polvo?• ¿Es correcta la temperatura seleccionada?• ¿Se ha ajustado correctamente la posición de los deflectores horizontales al modo de funcionamiento seleccionado?• ¿Están obstruidas las entradas de aire de las unidades interiores o exteriores?• ¿Está la velocidad del ventilador en "BAJA" o "SILENCIOSO" ?

■ Las siguientes circunstancias no indican un fallo de la unidad de aire acondicionado.

Durante el proceso de calefacción, el indicador luminoso de funcionamiento parpadea y la unidad deja de emitir aire	<Inicio del funcionamiento> La unidad se está preparando para emitir aire caliente. Por favor espere. <Durante el funcionamiento> La unidad exterior se está desescarchando. Por favor espere.
Sonidos sibilantes o gaseosos	Ruido de la circulación del refrigerante por el tubo o la válvula a causa de un ajuste del caudal de flujo.
Chirridos	Ruido generado por la expansión o contracción de la unidad debido a cambios de temperatura.
Crujidos	Ruido generado por un cambio de la velocidad de giro del ventilador de la unidad interior, cuando se pone en marcha.
Chasquidos	Ruido de la válvula motorizada cuando se enciende la unidad.

ESPAÑOL

Ruidos de filtración	Ruido que produce el ventilador cuando aspira el aire presente en la manguera de drenaje y expulsa agua de deshumidificación acumulada en el colector del agua de condensación. Para obtener más detalles, consulte a su distribuidor.
Cambio de ruidos de funcionamiento	El ruido del funcionamiento cambia debido a las variaciones de potencia en función de los cambios de la temperatura ambiente.
Generación de vapor	Se produce vapor cuando el aire interior de la habitación es enfriado de forma rápida por el aire acondicionado.
Vapor emitido por la unidad exterior	El agua generada durante el proceso de desescarche se evapora y esto produce vapor.
Olores	Los olores y las partículas de humo, comida, cosméticos, etc., presentes en el ambiente, se adhieren a la unidad y vuelven a ser expulsados a la habitación por la corriente de aire.
La unidad exterior sigue funcionando a pesar de que se ha apagado.	La unidad está desescarchando. Una vez detenido el proceso de calefacción, el microordenador comprueba si hay escarcha acumulada en la unidad exterior y ordena al equipo que realice el desescarche automático, si es necesario.
El indicador luminoso de funcionamiento parpadea.	Indica que la unidad se está precalentando o a punto de realizar el desescarche. El piloto seguirá parpadeando mientras el circuito de protección o el sensor de precalentamiento estén en funcionamiento (cuando el equipo se detiene durante el precalentamiento y luego se reinicia), o mientras el modo de funcionamiento cambie de refrigeración a calefacción.
No se alcanza la temperatura seleccionada.	La temperatura ambiente actual puede ser ligeramente distinta al valor del mando a distancia en función del número de personas presentes en la habitación y de las condiciones interiores y exteriores.

- Si tras las inspecciones mencionadas la unidad sigue sin funcionar normalmente, desactive el disyunto y póngase en contacto de inmediato con el agente de ventas.

Póngase en contacto inmediatamente con o servicio técnico si se produce alguna de las siguientes circunstancias:

- El interruptor se apaga o el fusible se funde con frecuencia.
- El funcionamiento del interruptor no es estable.
- Se han introducido accidentalmente elementos extraños o agua en el interior de la unidad.
- El cable de alimentación se calienta en exceso o el material aislante está roto o deteriorado.
- El indicador luminoso del temporizador, en el visualizador de la unidad interior, parpadea.

(Puesto que la naturaleza del fallo puede identificarse por el ciclo del parpadeo, compruebe el ciclo antes de apagar el interruptor.)



Notas

- Durante el funcionamiento silencioso o durante su detención, se pueden producir ocasionalmente las siguientes circunstancias, que no suponen un funcionamiento anormal.
 - (1) Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
 - (2) Leve ruido de fricción en la cubierta del ventilador, que se enfriá y calienta gradualmente cuando se detiene.
- Es posible que la unidad interior emita un mal olor debido al humo y las partículas de comida, cosméticos, etc., que se han adherido a ella. Limpie con regularidad el filtro de aire y el evaporador para reducir los olores.

- Si la unidad de aire acondicionado sigue sin funcionar correctamente después de realizar estas inspecciones, póngase en contacto con o servicio técnico. Indique al distribuidor el modelo de la unidad, el número de fabricación y la fecha de instalación. Explíquele también en qué consiste la avería.

Tenga presente lo siguiente:

Al encender el equipo, especialmente cuando la habitación está poco iluminada, pueden producirse leves fluctuaciones del brillo. Esto no tiene ninguna importancia.

Se deben observar las normas de la compañía de electricidad local.

HITACHI

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

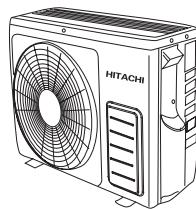
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ/ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΜΟΝΤΕΛΟ

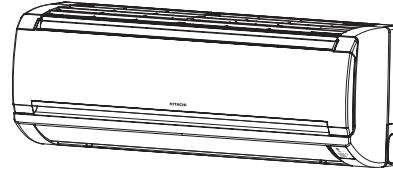
RAS-E10HB/RAC-E10HB
RAS-E10HBG/RAC-E10HBG
RAS-E14HB/RAC-E14HB
RAS-E14HBG/RAC-E14HBG

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAS-E10HB
RAS-E10HBG
RAS-E14HB
RAS-E14HBG



Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manuale di istruzioni

Pag. 11~20

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e interamente le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 21~30

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 31~40

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Mode d'emploi

Page 41~50

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

συγκεκριμένη συσκευή κλιματισμού του αέρα είναι μόνο για οικιακή χρήση.

Να μη χρησιμοποιείται για τη συντήρηση τροφίμων,ζώων,φυτών,μηχανημάτων ακριβείας,έργων τέχνης,φαρμάκων ή άλλων παρεμφερών ειδών.

Ελληνικά

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τα "Προφυλάξεις ασφαλείας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για να είστε σίγουροι ότι θα τη χρησιμοποιήσετε σωστά.
- Προσέξτε ιδιαίτερα τις ενδείξεις «**⚠ Προειδοποίηση**» και «**⚠ Προσοχή**». Η ενότητα «Προειδοποίηση» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν με αυστηρότητα, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Η ενότητα «Προσοχή» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν σωστά, μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες. Τηρείτε αυστηρά όλες τις οδηγίες για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Οι ενδείξεις υποδεικνύουν τις παρακάτω έννοιες: (Τα παρακάτω είναι παραδείγματα συμβόλων.)



Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει το καλώδιο γείωσης.



Υποδεικνύει τις οδηγίες που πρέπει να τηρηθούν.



Η ένδειξη στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.

- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">Μην ανακατασκευάστε τη μονάδα. Εάν ανακατασκευάστε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βλάβη, βραχυκύλωμα ή πυρκαγιά.Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν εγκαταστήσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βραχυκύλωμα ή πυρκαγιά.Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης. Μην τοποθετήσετε το καλώδιο γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, ηλεκτροφόρο αγωγό ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη εγκατάσταση του καλωδίου γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σετ σωλήνων για το R410A. Διαφορετικά, μπορεί να σπάσουν οι χαλκοσωλήνες ή να προκληθούν βλάβες.		ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
	<ul style="list-style-type: none">Ανάλογα με την τοποθεσία εγκατάστασης της μονάδας, πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης κυκλώματος. Εάν δεν τοποθετηθεί διακόπτης κυκλώματος, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.Μην πραγματοποιήσετε την εγκατάσταση κοντά σε σημείο όπου υπάρχει εύφλεκτο αέριο. Εάν υπάρχει διαρροή εύφλεκτου αερίου κοντά στην εξωτερική μονάδα, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.		ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΓΡΑΜΜΗ ΓΕΙΩΣΗΣ
	<ul style="list-style-type: none">Διασφαλίστε την ομαλή ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης.Χρησιμοποιήστε μονοφασική πηγή τροφοδοσίας ρεύματος 220V-230V. Η χρήση άλλων πηγών τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων με κίνδυνο πυρκαγιάς.		ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
ΠΡΟΣΟΧΗ			

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">Σε περίπτωση μη φυσιολογικής κατάστασης (π.χ. μυρωδιά καμένου), διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν συνεχίστε να λειτουργείτε τη μονάδα σε μη φυσιολογική κατάσταση μπορεί να προκληθεί βλάβη βραχυκύλωμα ή πυρκαγιάΕπικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για συντήρηση. Εάν κάνετε ακατάλληλες εργασίες συντήρησης μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.Εάν θέλετε να αποσυνδέσετε και να εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν αποσυνδέστε και εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα μόνοι σας με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.		ΚΛΕΙΣΤΟ

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ	<ul style="list-style-type: none">Αποφύγετε την απευθείας ροή αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους υγείας.		ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
		<ul style="list-style-type: none">Μην βάζετε αντικείμενα όπως λεπτές ράβδους στα σημεία εισόδου του αέρα και εξαρτήσεων επειδή υπάρχει κίνδυνος από τη λειτουργία του ανεμιστήρα υψηλής ταχύτητας.	ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
		<ul style="list-style-type: none">Μην χρησιμοποιείτε κανέναν αγωγό ως καλώδιο ασφάλειας. Μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα.	
		<ul style="list-style-type: none">Κατά τη διάρκεια καταιγίδων, αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα και κλείνετε τον διακόπτη κυκλώματος.	ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
		<ul style="list-style-type: none">Τυχόν δοχεία από στρέιτι και άλλα καύσιμα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε ακτίνα ενός μέτρου από τις εξόδους αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Η εσωτερική πίεση σε ένα δοχείο στρέιτι μπορεί να αυξηθεί λόγω του θερμού αέρα με αποτέλεσμα τη διάρρηξή του.	

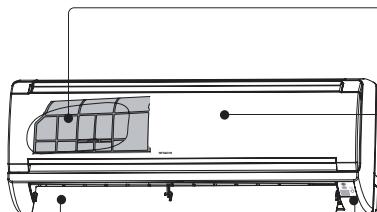
PRECAUTIONS DURING OPERATION

<p>ΠΡΟΣΟΧΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Η λειτουργία του προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και μόνο για την προβλεπόμενη χρήση. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>MHN ΒΡΕΧΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε τη μονάδα με βρεγμένα χέρια. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο απύχημα. 	 ΤΗΡΗΣΤΕ ΠΡΟ-ΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κατά τη λειτουργία της μονάδας με εξοπλισμό καύσης, πρέπει να αερίζετε τακτικά το χώρο για να αποφύγετε πιθανή ανεπάρκεια οξυγόνου. 	 ΤΗΡΗΣΤΕ ΠΡΟ-ΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην κατευθύνετε τον κρύο αέρα που βγαίνει από την πρόσοψη του κλιματιστικού απευθείας πάνω σε οικιακές συσκευές θέρμανσης, καθώς μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία των συσκευών αυτών, όπως π.χ. της ηλεκτρικής κουζίνας, του φούρνου, κ.λπ. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό πλαίσιο στήριξης είναι πάντα σταθερό, ισχυρό και χωρίς ελαττώματα. Εάν δεν είναι, μπορεί να καταρρεύσει η εξωτερική μονάδα και να δημιουργηθεί κίνδυνος. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην τοποθετείτε φυτά ακριβώς κάτω από τη ροή αέρα. Δεν είναι καλό για τα φυτά. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κατά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι έχετε διακόψει τη λειτουργία χρησιμοποιώντας το τηλεχειριστήριο και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Η υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα στο εσωτερικό της μονάδας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Εάν η μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην σκαρφαλώνετε στην εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω σε αυτήν. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Κατά τη λειτουργία της μονάδας με ανοιχτή την πόρτα και τα παράθυρα (η υγρασία του δωματίου είναι πάντα πάνω από 80%) και το πτερύγιο εκτροπής αέρα στραμμένο προς τα κάτω ή κινούμενο αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό συγκεντρώνεται στο πτερύγιο εκτροπής αέρα και στάζει κατά διαστήματα. Έτσι, μπορεί να βραχούν τα έπιπλά σας. Αυτό δημιουργεί κίνδυνο να βραχούν τα έπιπλά σας. Για το λόγο αυτό, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με αυτές τις συνθήκες για μεγάλο χρονικό διάστημα. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Εάν ο θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης ή θέρμανσης της μονάδας (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου. 	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>MHN ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ο καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας πρέπει να πραγματοποιείται μόνον από εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Συμβουλευθείτε τον αντιπρόσωπο. <p>Τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη ή να φράξουν το σωλήνα αποστράγγισης, προκαλώντας διαρροή νερού με πιθανό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.</p>	 ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ
<p>MHN ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην αγγίζετε την έξοδο του αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. <p>Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.</p>	 ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ
<p>MHN ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Μην αγγίζετε το σωλήνα ψυκτικού και τη βαλβίδα σύνδεσης. <p>Μπορεί να πάθετε εγκαύματα.</p>	 ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ
<p>MHN ΑΓΓΙΖΕΤΕ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από μικρά παιδιά ή ασθενικά άτομα, εκτός εάν υπάρχει κατάλληλη επίβλεψη από υπεύθυνο άτομο που θα διασφαλίζει την ασφαλή χρήση αυτής της συσκευής. 	 ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ

Ελληνικά

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



Φίλτρο αέρα

Απορροφά τη σκόνη εμποδίζοντάς την να μπει στην εσωτερική μονάδα. (Βλ. σελίδα 36)

Μπροστινό πλαίσιο

μονάδα. (Βλ. σελίδα 37)

Ενδείξεις εσωτερικής μονάδας

Φωτεινές ενδείξεις (λαμπάκια) που δείχνουν την κατάσταση λειτουργίας της μονάδας. (Βλ. σελίδα 35)

Οριζόντιες περσίδες Κάθετες περσίδες (Έξοδος αέρα)



Τηλεχειριστήριο

Στέλνει το σήμα λειτουργίας στην εσωτερική μονάδα. Ελέγχει τη λειτουργία ολόκληρης της μονάδας.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

Έξοδος αέρα

Όταν ξεκινά η λειτουργία "Θέρμανσης", κρύος αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό και όταν ξεκινά η λειτουργία "Ψύξης" ή "αφύγρανσης", ζεστός αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό.

Σωλήνας αποστράγγισης

Αποστραγγίζει το νερό που σχηματίζεται εξαιτίας της συμπύκνωσης από την εσωτερική προς την εξωτερική μονάδα κατά τη λειτουργία "ψύξης" ή "αφύγρανσης".

Σωληνώσεις και καλωδιώσεις

Είσοδοι αέρα (Πίσω και αριστερή πλευρά)

Στόμιο αποστράγγισης (στη βάση)

Ακροδέκτης γείωσης (χαμηλά στο πλάι)

Πληροφορίες για την εξωτερική μονάδα:

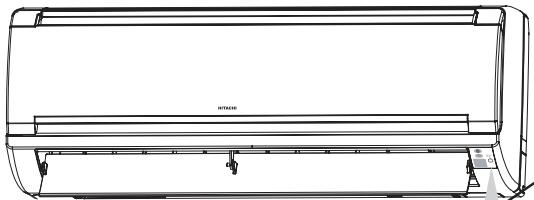
- Όταν επιλέξετε "Διακοπή" κατά τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας συνεχίζει να περιστρέφεται για 10 έως 60 δευτερόλεπτα ώστε να κρυώσουν τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, τρέχει συμπύκνωμα ή νερό εξαιτίας της απόψυξης. Μην καλύπτετε το στόμιο αποστράγγισης της εξωτερικής μονάδας γιατί το νερό μπορεί να παγώσει σε ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες.
- Όταν η εξωτερική μονάδα κρέμεται από το ταβάνι, τοποθετήστε το δακτύλιο και το σωλήνα αποστράγγισης στο στόμιο αποστράγγισης για την εξαγωγή του νερού.

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (mm)	ΥΨΟΣ (mm)	ΒΑΘΟΣ (mm)
RAS-E10HB, RAS-E10HBG RAS-E14HB, RAS-E14HBG	780	280	210
RAC-E10HB, RAC-E10HBG RAC-E14HB, RAC-E14HBG	660	530	278

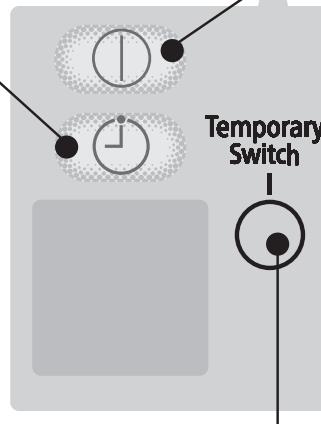
ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



ΛΑΜΠΑΚΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΗΣ (Πορτοκαλί)

Το λαμπτάκι αυτό ανάβει όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.



ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Κίτρινο)

Το λαμπτάκι αυτό ανάβει στη διάρκεια της λειτουργίας. Το ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις στη διάρκεια της θέρμανσης.

- (1) **Κατά την προθέρμανση**
Για 2-3 λεπτά περίπου μετά την εκκίνηση.
- (2) **Κατά την απόψυξη**
Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου μία φορά την ώρα όταν σχηματιστεί πάγος στο στοιχείο εναλλαγής θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

Ελληνικά

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν η μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΗΣ

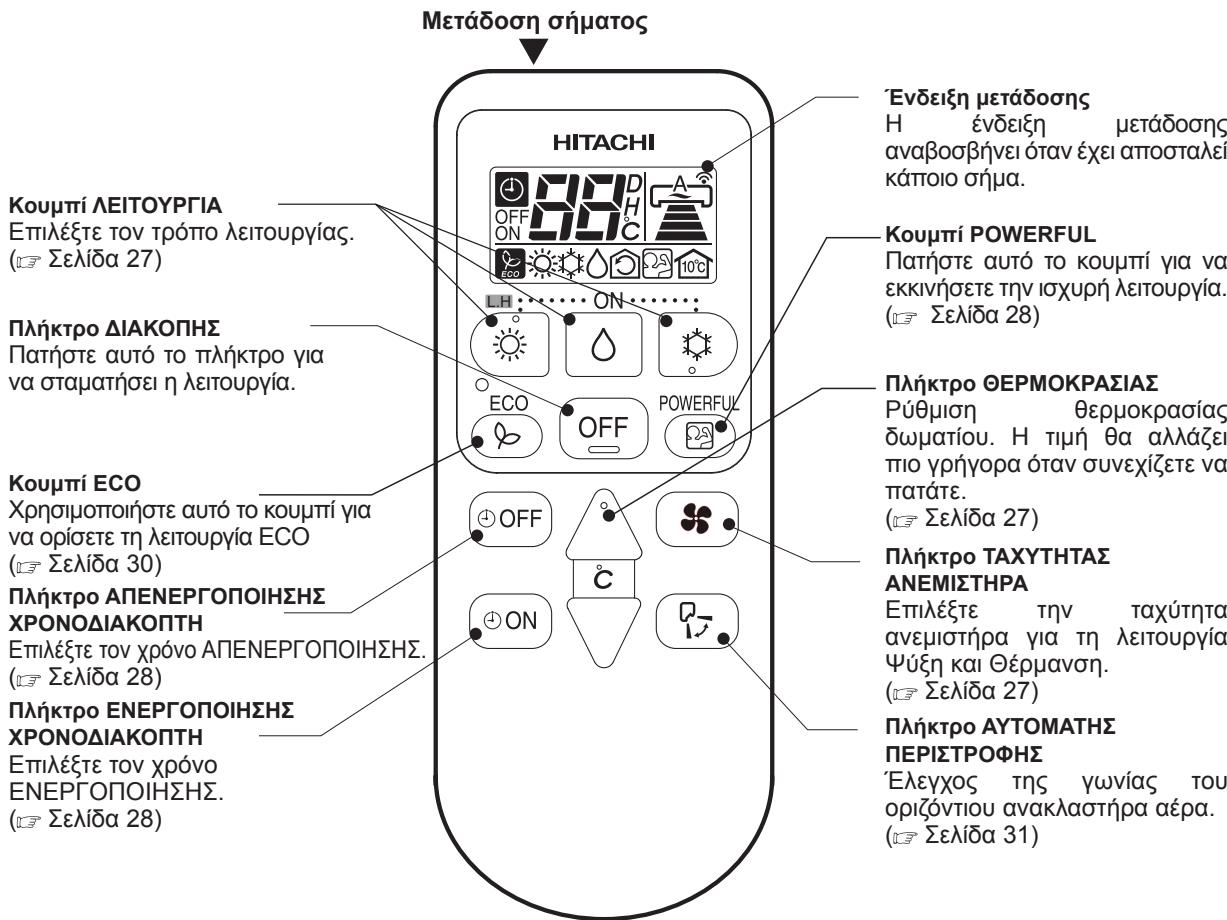
Χρησιμοποιήστε αυτόν το διακόπτη για να εκκινήσετε και να διακόψετε τη λειτουργία της συσκευής όταν δεν λειτουργεί το τηλεχειριστήριο.

- Πατώντας τον προσωρινό διακόπτη, η συσκευή τίθεται σε αυτόματο τρόπο λειτουργίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον προσωρινό διακόπτη μετά από διακοπή και επαναφορά της τροφοδοσίας ρεύματος, ακολουθείται ο αυτόματος τρόπος λειτουργίας.

- ★ Αν δεν κλείσετε το διακόπτη ρεύματος και δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, υπάρχει μικρή ποσότητα ρεύματος στο κύκλωμα. Για εξοικονόμηση ενέργειας, κλείνετε το διακόπτη ρεύματος της μονάδας (ή τον ασφαλειοδιακόπτη όταν η τροφοδοσία γίνεται από την εξωτερική μονάδα).

ΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΤΟΥ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΟΙ ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΤΟΥΣ

■ Έτσι γίνεται ο χειρισμός της λειτουργίας και της ρύθμισης του χρονοδιακόπτη του κλιματιστικού δωματίου. Η εμβέλεια του χειριστηρίου είναι περίπου 7 μέτρα. Εάν ο φωτισμός του χώρου ελέγχεται ηλεκτρονικά, η εμβέλεια του χειριστηρίου μπορεί να είναι μικρότερη.



Προφυλάξεις για τη χρήση

- Μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήριο υπό άμεσο ηλιακό φως και υψηλή θερμοκρασία.
- Μην το αφήσετε να πέσει στο πάτωμα και προστατεύστε το από το νερό.
- Εάν πατήσετε το πλήκτρο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το κλιματιστικό μπορεί να σταματήσει για περίπου 3 λεπτά για προστασία πριν μπορέσετε να το ξεκινήσετε ξανά.

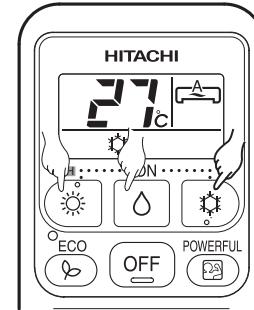
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ [Θέρμανση • Αφύγρανση • Ψύξη]

- Να γίνεται χρήση κάτω από την παρακάτω συνθήκη όταν θέλετε να ρυθμίσετε τον τρόπο λειτουργίας, τη θερμοκρασία δωματίου και την ταχύτητα του ανεμιστήρα χειροκίνητα.

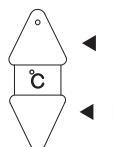
ΘΕΡΜΑΝΣΗ	ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ	ΨΥΞΗ
Θερμοκρασία εξωτερικών χώρων κάτω των 24°C	Θερμοκρασία δωματίου: άνω των 16°C	Θερμοκρασία εξωτερικών χώρων άνω των 21°C

1 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Κάθε φορά που πατάτε το πλήκτρο, αλλάζει ο τρόπος λειτουργίας ως εξής.

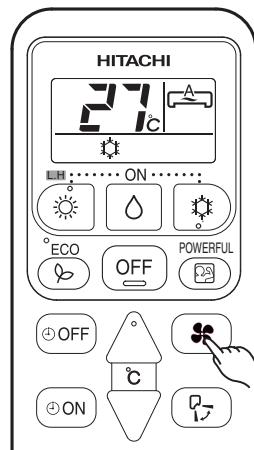
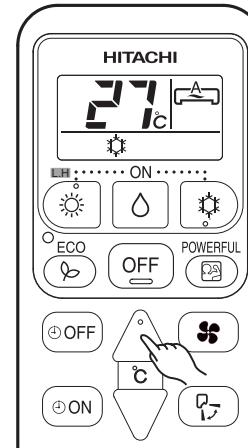


2 ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ



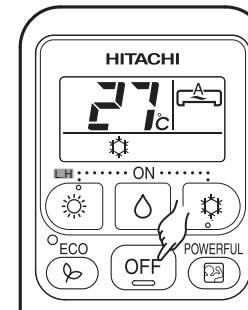
■ Συνιστώμενη θερμοκρασία	
Θερμανση	20~24°C
Αφυγρανση	20~26°C
Ψυξη	25~28°C

- Η λειτουργία ψύξης δεν ξεκινά, εάν η ρύθμιση θερμοκρασίας είναι υψηλότερη από την τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.



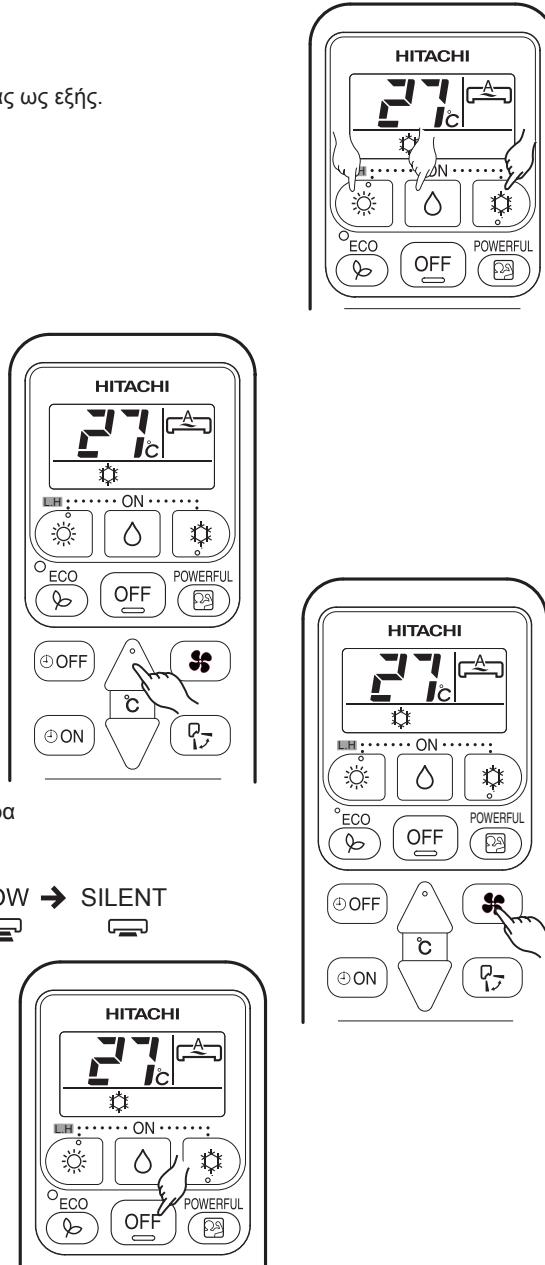
3 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

- Κάθε φορά που πατάτε το πλήκτρο, αλλάζει η ταχύτητα ανεμιστήρα με την εξής σειρά.
- **ΘΕΡΜΑΝΣΗ** } : AUTO → HIGH → MED → LOW → SILENT
ΨΥΞΗ }
• **ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ** : LOW > SILENT



4 Πατήστε το πλήκτρο **OFF** (ΔΙΑΚΟΠΗ)

- Η λειτουργία σταματάει με έναν βραχύ ήχο (μπιπ).



Ελληνικά

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

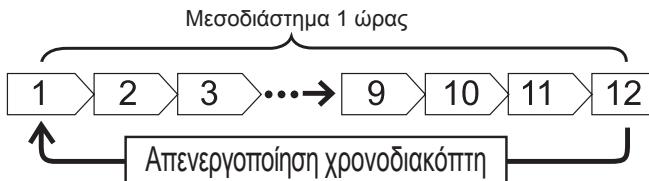
■ Διατίθενται ο Χρονοδιακόπτης ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ και ο Χρονοδιακόπτης ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.

Αποθήκευση των Ρυθμίσεων του χρονοδιακόπτη

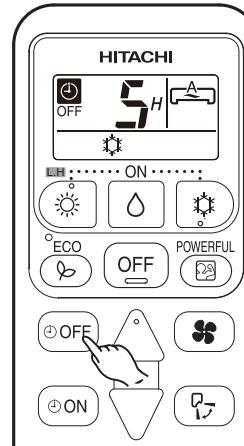
1

Ρύθμιση ΧΡΟΝΟ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Επιλέξτε τον ΧΡΟΝΟ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ πατώντας το Πλήκτρο (ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ).
- Ο χρόνος ρύθμισης θα αλλάξει σύμφωνα με την παρακάτω σειρά όταν πατήσετε το πλήκτρο.



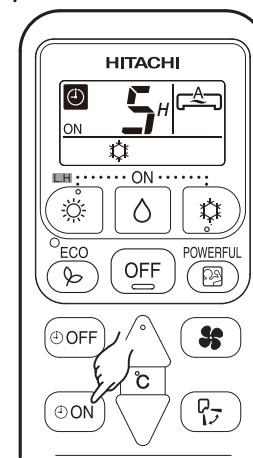
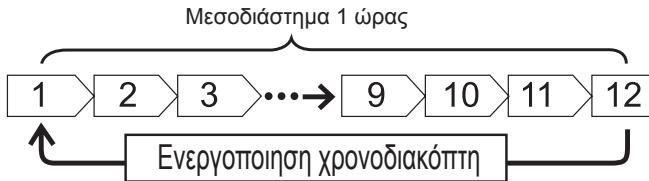
■ Η λειτουργία σταματά στον χρόνο ρύθμισης



2

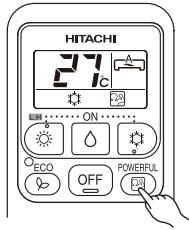
Ρύθμιση ΧΡΟΝΟ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Επιλέξτε τον ΧΡΟΝΟ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ πατώντας το Πλήκτρο (ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ).
- Ο χρόνος ρύθμισης θα αλλάξει σύμφωνα με την παρακάτω σειρά όταν πατήσετε το πλήκτρο.



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ POWERFUL

- Πατώντας το κουμπί (POWERFUL) κατά τη διάρκεια των λειτουργιών ΑΥΤΟΜΑΤΗ, ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ, ΨΥΞΗΣ ή ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ, το κλιματιστικό λειτουργεί στη μέγιστη ισχύ.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας POWERFUL, η εσωτερική μονάδα του κλιματιστικού θα απελευθερώνει ψυχρότερο ή θερμότερο αέρα στη λειτουργία ΨΥΞΗΣ και ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ, αντίστοιχα.



Πατήστε το κουμπί (POWERFUL) κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- Προβάλλεται “” στην οθόνη LCD.
Η λειτουργία POWERFUL τελειώνει σε 20 λεπτά. Στη συνέχεια, το σύστημα περνάει αυτόματα στη λειτουργία που είχε οριστεί πριν την λειτουργία POWERFUL.



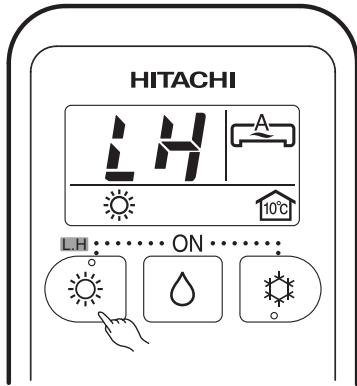
Πατήστε ξανά το κουμπί (POWERFUL).
• Το “” εξαφανίζεται από την οθόνη LCD.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Όταν επιλεγεί λειτουργία ECO ή λειτουργία LEAVE HOME, τότε η λειτουργία POWERFUL ακυρώνεται.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας POWERFUL, η απόδοση του κλιματιστικού δεν αυξάνεται
 - εάν το κλιματιστικό λειτουργεί ήδη στη μέγιστη δυνατή απόδοση.
 - αμέσως πριν τη λειτουργία απόψυξης (όταν το κλιματιστικό βρίσκεται σε λειτουργία ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ).
- Μετά από την αυτόματη επανεκκίνηση, η λειτουργία POWERFUL ακυρώνεται και αρχίζει η προηγούμενη λειτουργία.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ “LEAVE HOME” (LH)

- Εμποδίζει την υπερβολική πτώση της θερμοκρασίας δωματίου ρυθμίζοντας αυτόματα τη θερμοκρασία στους 10 βαθμούς όταν δεν βρίσκεται κανένας στο σπίτι.



START

Κρατήστε πατημένο το κουμπί ΘΕΡΜΑΝΣΗ για 3-5 δευτερόλεπτα για να εκκινήσετε τη λειτουργία LEAVE HOME.
• Η θερμοκρασία δωματίου ρυθμίζεται αυτόματα στους 10 βαθμούς.
• Προβάλλονται τα “”, “LH”, “”, “”, στην οθόνη LCD.

CANCEL

Πατήστε το κουμπί (ΔΙΑΚΟΠΗ).
Επιλέξτε έναν διαφορετικό Τρόπο Λειτουργίας.

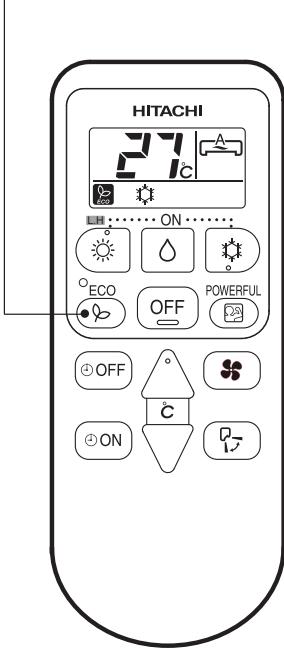
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Κατά τη λειτουργία “LEAVE HOME”, η ταχύτητα ανεμιστήρα και η θέση του οριζόντιου κατευθυντήρα αέρα είναι αμετάβλητες.

Ελληνικά

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO

- Θα αρχίσει η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας, αλλάζοντας την ρυθμισμένη θερμοκρασία και περιορίζοντας τη μέγιστη τιμή κατανάλωσης ενέργειας.



Πατώντας το κουμπί (ECO) κατά τη διάρκεια των λειτουργιών Αυτόματη, θέρμανσης, αφύγρανσης και ψύξης, το κλιματιστικό περνάει σε λειτουργία "ECO".

START

Πατήστε το κουμπί (ECO) κατά τη λειτουργία.

- Προβάλλεται " ECO" στην οθόνη LCD.
- Η λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας αρχίζει αυξάνοντας ή μειώνοντας τη θερμοκρασία, ελαπτώνοντας την κατανάλωση ενέργειας λειτουργίας.

CANCEL

Πατήστε το κουμπί (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

- Πατήστε το κουμπί (ECO) ξανά.
- Το " ECO" εξαφανίζεται από την οθόνη LCD.

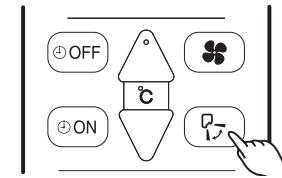
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Σε περίπτωση που η κατανάλωση ενέργειας είναι ήδη χαμηλή, η λειτουργία ECO δεν πρόκειται να μειώσει την κατανάλωση ενέργειας.
- Πατώντας το κουμπί (POWERFUL), η λειτουργία ECO ακυρώνεται.
- Μετά την αυτόματη επανεκκίνηση, η λειτουργία ECO ακυρώνεται και αρχίζει η προηγούμενη λειτουργία.

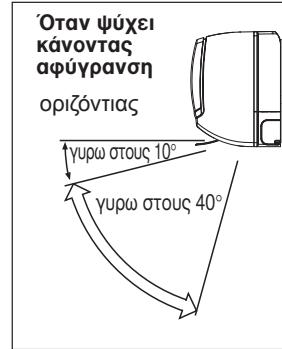
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΡΟΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

1

Προσαρμογή της ροή του αέρα προς τα πάνω και προς τα κάτω. Ανάλογα με τη λειτουργία, ο οριζόντιος ανακλαστήρας αέρα ρυθμίζεται αυτόματα στη σωστή γωνία που είναι κατάλληλη για κάθε λειτουργία. Ο ανακλαστήρας μπορεί να περιστραφεί προς τα επάνω και προς τα κάτω και επίσης να ρυθμιστεί στην επιθυμητή γωνία χρησιμοποιώντας το πλήκτρο “” (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ).

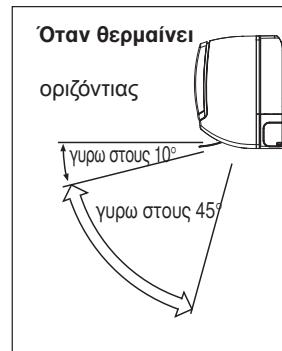


- Αν πατήσετε μία φορά το κουμπί “” (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ), οι οριζόντιες περσίδες κινούνται συνεχώς επάνω και κάτω. Αν πατήσετε ξανά το κουμπί, οι περσίδες σταματούν στη θέση στην οποία βρίσκονται. Ήσως πρέπει να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα (περίπου 6) για να αρχίσουν να κινούνται οι περσίδες.
- Το εύρος προσαρμογής του οριζόντιου κετευθυντήρα αέρα φαίνεται στη δεξιά εικόνα.
- Όταν σταματήσει να λειτουργεί το κλιματιστικό, οι οριζόντιες περσίδες κινούνται και σταματούν στη θέση που βρίσκονται όταν κλείνει η έξοδος αέρα.



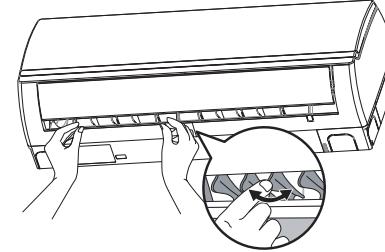
ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σε λειτουργία “Ψύδης”, μην αφήνετε τις οριζόντιες περσίδες να εκτελούν παλινδρομική κίνηση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στις οριζόντιες περσίδες και να στάξει νερό.



2

Προσαρμογή της ροής του αέρα προς τα αριστερά και προς τα δεξιά. Κρατήστε τον κατακόρυφο κατευθυντήρα όπως φαίνεται στη δεξιά εικόνα, για να προσαρμόσετε τη ροή του αέρα προς τα αριστερά και προς τα δεξιά.



Ελληνικά

ΑΛΛΑΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

1

Αφαιρέστε το κάλυμμα όπως δείχνει η εικόνα και βγάλτε τις παλιές μπαταρίες.



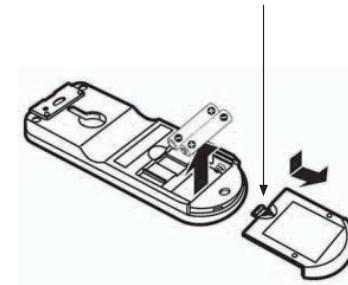
2

Τοποθετήστε καινούργιες μπαταρίες. Οι πόλοι των μπαταριών πρέπει να είναι τοποθετημένοι όπως υποδεικνύουν τα σημάδια στη θήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Μην χρησιμοποιείτε παλιές και καινούργιες μπαταρίες μαζί ούτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου.
2. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο για 2 ή 3 μήνες, βγάλτε τις μπαταρίες.

Πιέστε και τραβήξτε προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.



MEMO

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ

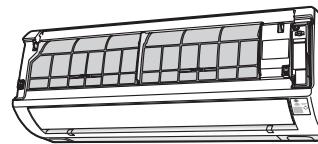
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από έμπειρο προσωπικό. Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και σβήστε το διακόπτη ρεύματος.

1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

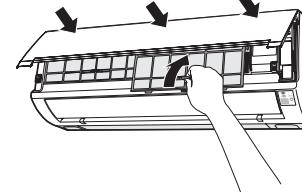
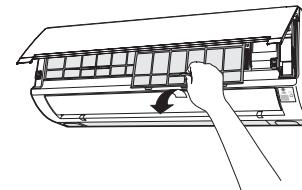
Καθαρίζετε το φίλτρο κάθε δύο εβδομάδες. Έτσι, εξοικονομείτε ενέργεια. Σε περίπτωση που το φίλτρο αέρα είναι γεμάτο σκόνη, η ροή του αέρα μειώνεται και η απόδοση ψύξης πέφτει. Επιπλέον, μπορεί να ακούγεται και θόρυβος. Καθαρίζετε το φίλτρο ακολουθώντας πάντα την παρακάτω διαδικασία.

Διαδικασία

1 Ανοίξτε προσεκτικά το μπροστινό πλαίσιο και αφαιρέστε το φίλτρο.



2 Απομακρύνετε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα με μια ηλεκτρική σκούπα. Αν υπάρχει υπερβολική σκόνη, πλύνετε το φίλτρο με διάλυμα απορρυπαντικού και ξεπλύνετε καλά. Μετά, αφήστε το να στεγνώσει τελείως στη σκιά.



3

- Τοποθετήστε το φίλτρο στην αρχική του θέση με την ένδειξη "FRONT" στραμμένη προς το μέρος σας.
- Αφού τοποθετήσετε τα φίλτρα, πιέστε το μπροστινό πλαίσιο στα σημεία που δείχνουν τα τρία βέλη στην εικόνα και κλείστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην το πλένετε με ζεστό νερό σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Το φίλτρο μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Όταν το πλένετε, τινάξτε τελείως τα νερά και αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά. Μην το αφήσετε εκτεθειμένο στον ήλιο. Μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Μην θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα χωρίς το φίλτρο. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης.

2. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

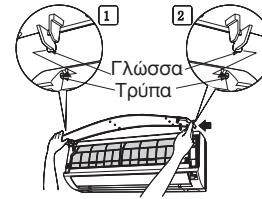
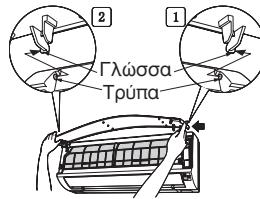
- Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο και πλύντε το με καθαρό νερό.
Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό σφουγγάρι.
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό απορρυπαντικό και μετά να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Αν το μπροστινό πλαίσιο δεν αφαιρείται, σκουπίστε το με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Σκουπίστε το τηλεχειριστήριο καλά με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Σκουπίστε προσεκτικά το νερό.
Αν παραμείνει υγρασία στα λαμπάκια ή στο δέκτη σήματος της εσωτερικής μονάδας, μπορεί να δημιουργηθεί πρόβλημα.

Τρόπος αφαίρεσης του μπροστινού πλαισίου.
Κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δυο σας χέρια όταν το βγάζετε και το βάζετε στη θέση του.



Αφαίρεση του μπροστινού πλαισίου

Τοποθέτηση του μπροστινού πλαισίου



- Αφού έχετε ανοίξει το μπροστινό πλαίσιο και το κρατάτε με τα δυο σας χέρια, πιέστε στη δεξιά πλευρά για να απασφαλίσει και αφού το κλείστε λίγο, τραβήξτε το προς το μέρος σας για να βγει από τη θέση του.
- Μετακινήστε τις γλώσσες του βραχίονα της αριστερής και δεξιάς πλευράς μέσα στους οδηγούς της μονάδας και βάλτε τις στις τρύπες.

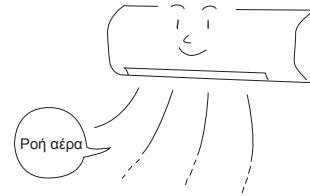
ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χύνετε και μην πλένετε με νερό τη μονάδα όταν την καθαρίζετε γιατί μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, οξέα, λειαντικά ή βούρτσα, γιατί υπάρχει κίνδυνος να καταστραφούν οι πλαστικές επιφάνειες και το χρώμα της μονάδας.



3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Λειτουργήστε τη μονάδα στον τρόπο λειτουργίας ΨΥΞΗ  , σε θερμοκρασία 32°C και με ΥΨΗΛΗ ταχύτητα ανεμιστήρα για περίπου μισή ημέρα, όπου επικρατούν καλές συνθήκες, και στεγνώστε ολόκληρη τη μονάδα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος. Ή κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΠΟΔΟΣΗ

Θερμαντική απόδοση

- Αυτό το κλιματιστικό δωματίου χρησιμοποιεί ένα σύστημα αντλίας θερμότητας που απορροφά εξωτερική θερμότητα και τη διοχετεύει σε ένα χώρο προκειμένου να τον θερμάνει. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει, μειώνεται και η θερμαντική ικανότητα της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή, το σύστημα αναστροφέα (inverter) παρεμβαίνει και αυξάνει την ταχύτητα περιστροφής του συμπιεστή ώστε να αποτραπεί η μείωση της θερμαντικής ικανότητας. Αν η θερμαντική απόδοση της συσκευής εξακολουθεί να μην είναι ικανοποιητική, πρέπει να χρησιμοποιήσετε και άλλες συσκευές θέρμανσης.
- Το κλιματιστικό χρειάζεται αρκετό χρόνο για να ζεστάνει ολόκληρο το δωμάτιο. Ενδείκνυται να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του χρονοδιακόπη ώστε να προθερμανθεί ο χώρος πριν την επιθυμητή ώρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην τοποθετείτε ηλεκτρικές κουζίνες ή άλλες συσκευές που παράγουν υψηλή θερμότητα κοντά στην ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ εσωτερική μονάδα.

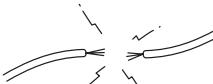


Απόδοση ψύξης και αφύγρανσης

- Αν η θερμότητα στο δωμάτιο υπερβαίνει την ψυκτική ικανότητα της μονάδας (όταν για παράδειγμα υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο ή χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης), τότε ίσως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.

ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΗΣ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγχετε εάν γίνει σωστά η σύνδεση της γραμμής γείωσης. Αν η γραμμή γείωσης αποσυνδεθεί ή δεν έχει γίνει σωστά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή ή ηλεκτροπληξία.
2		ΚΙΝΔΥΝΟΣ	Ελέγχετε εάν η βάση στήριξης έχει σκουριάσει ή εάν η εξωτερική μονάδα γέρνει ή είναι ασταθής. Μπορεί να πέσει προκαλώντας τραυματισμό.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

ΟΤΑΝ ΚΑΛΕΙΤΕ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.

Ελληνικά

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
Το τηλεχειριστήριο δεν εκπέμπει σήμα. (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σκοτεινή ή κενή.)	<ul style="list-style-type: none"> Οι μπαταρίες χρειάζονται αντικατάσταση; Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά (με τη σωστή πολικότητα);
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.	<ul style="list-style-type: none"> Είναι η ασφάλεια εντάξει; Μήπως η τάση είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή; Είναι ο διακόπτης της ασφάλειας ανοικτός; Είναι συνδεδεμένο στην πρίζα το καλώδιο ρεύματος; Υπάρχει διακοπή ρεύματος;
Το κλιματιστικό δεν ψύχει καλά. Το κλιματιστικό δεν ζεστάινει καλά.	<ul style="list-style-type: none"> Μήπως το φίλτρο αέρα είναι βουλωμένο από σκόνη; Είναι σωστά ρυθμισμένη η θερμοκρασία; Οι οριζόντιες περσίδες αέρα είναι ρυθμισμένες στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας; Μήπως οι είσοδοι αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας είναι μπλοκαρισμένες; Η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι “ΧΑΜΗΛΗ” ή “ΑΘΟΡΥΒΗ” ?

■ Τα παρακάτω φαινόμενα δεν αποτελούν ενδείξεις βλάβης της μονάδας.

Κατά τη θέρμανση, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει και σταματά να βγαίνει αέρας	<Εκκίνηση λειτουργίας> Η μονάδα ετοιμάζεται να βγάλει ζεστό αέρα. Πρέπει να περιμένετε. <Κατά τη λειτουργία> Η εξωτερική μονάδα εκτελεί απόψυξη. Πρέπει να περιμένετε.
Ήχοι σφυρίγματος	Θόρυβοι που οφείλονται στη ροή ψυκτικού στις σωληνώσεις ή θόρυβος που παράγεται από τη βαλβίδα όταν ρυθμίζεται η ροή.
Ήχος τριξίματος	Θόρυβος που παράγεται όταν η μονάδα διαστέλλεται ή συστέλλεται εξαιτίας των αλλαγών στη θερμοκρασία.
Ήχος θροΐσματος	Θόρυβος που παράγεται όταν αυξάνονται οι στροφές του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας καθώς αρχίζει η λειτουργία.
Μεταλλικός ήχος (κλικ)	Θόρυβος του μοτέρ της βαλβίδας όταν ανάβει η μονάδα.

Οξύς ήχος	Θόρυβος του ανεμιστήρα εξαερισμού που απορροφά τον αέρα που βρίσκεται στο σωλήνα αποστράγγισης και εκτοξεύει το νερό που έχει μαζευτεί στο συλλέκτη συμπυκνωμάτων. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης της συσκευής.
Θόρυβος κατά την αλλαγή της λειτουργίας	Ο θόρυβος λειτουργίας αλλάζει λόγω μεταβολών της ισχύος ανάλογα με τις αλλαγές στη θερμοκρασία δωματίου.
Σχηματισμός ελαφριάς ομίχλης	Σχηματίζεται μια ελαφριά ομίχλη καθώς ο αέρας στο δωμάτιο ψύχεται απότομα από τον κλιματισμένο αέρα.
Ατμός βγαίνει από την εξωτερική μονάδα	Το νερό που παράγεται από τη λειτουργία απόψυξης εξατμίζεται και αποβάλλεται με τη μορφή ατμών.
Οσμές	Οφείλονται στις μυρωδιές και τα σωματίδια καπνού, φαγητών, καλλυντικών κτλ. που υπάρχουν στο δωμάτιο, τα οποία έρχονται σε επαφή με την μονάδα και διοχετεύονται και πάλι στο χώρο.
Η εξωτερική μονάδα συνεχίζει να λειτουργεί ακόμη και αφού κλείσετε το κλιματιστικό.	Γίνεται απόψυξη (καθώς σταματά η λειτουργία θέρμανσης, ο μικροεπεξεργαστής διαπιστώνει τη συσσώρευση πάγου στην εξωτερική μονάδα και δίνει εντολή να γίνει αυτόματη απόψυξη, εφόσον χρειάζεται).
Το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει.	Δείχνει ότι εκτελείται προθέρμανση ή απόψυξη. Εάν το προστατευτικό κύκλωμα ή ο αισθητήρας προθέρμανσης λειτουργεί όταν κλείσετε τη μονάδα στη διάρκεια της προθέρμανσης και μετά την ανάψετε ξανά, ή εάν αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας από ψύξη σε θέρμανση, το λαμπάκι συνεχίζει να αναβοσβήνει.
Δεν μπορεί να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία	Η πραγματική θερμοκρασία δωματίου μπορεί να αποκλίνει ελαφρώς από την τιμή της θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο και αυτό εξαρτάται από τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στο δωμάτιο, τις εσωτερικές και εξωτερικές συνθήκες όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται για περισσότερα από ένα δωμάτια.

- Αν η μονάδα εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος και επικοινωνήστε άμεσα με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο αν συμβεί κάτι από τα παρακάτω:

- Ο διακόπτης ασφαλείας κλείνει ή η ασφάλεια καίγεται συχνά.
- Η λειτουργία του διακόπτη είναι ασταθής.
- Ξένα αντικείμενα ή νερό έχουν μπει κατά λάθος στο εσωτερικό της μονάδας.
- Το καλώδιο ρεύματος ζεσταίνεται υπερβολικά ή η μόνωσή του είναι φθαρμένη ή απογυμνωμένη.
- Το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα αναβοσβήνει.



(Επειδή η φύση του προβλήματος μπορεί να διαπιστωθεί από τον τρόπο που αναβοσβήνει το λαμπάκι, ελέγξτε το χρόνο που παραμένει αναμμένο και σβηστό πριν κλείσετε τον διακόπτη της ασφάλειας.)



Σημειώσεις

- Κατά την ήρεμη λειτουργία του κλιματιστικού ή όταν το κλείνετε, μπορεί να παρατηρηθούν περιστασιακά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως είναι φυσιολογικά.
 - (1) Ελαφρός θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
 - (2) Ελαφρός θόρυβος τριξίματος από το περιβλήμα του ανεμιστήρα το οποίο ψύχεται και μετά θερμαίνεται σταδιακά καθώς σταματά η λειτουργία.
 - Είναι πιθανό να αναδύει οσμές το κλιματιστικό. Αυτό συμβαίνει επειδή οι διάφορες μυρωδιές του χώρου, που προέρχονται από τον καπνό, τα φαγητά, τα καλλυντικά κτλ., απορροφώνται από το κλιματιστικό. Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και τον εξατμιστήρα για να περιοριστούν οι οσμές.

- Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο του κλιματιστικού σας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.

Παρακαλούμε σημειώστε:

Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή, ειδικά όταν ο φωτισμός του δωματίου είναι χαμηλός, μπορεί να παρατηρηθεί μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Αυτό δεν πρέπει να σας ανησυχήσει.
Οι κανονισμοί της ΔΕΗ πρέπει να τηρούνται.

HITACHI

CLIMATISEUR SPLIT

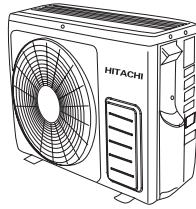
UNITÉ INTÉRIEURE/GROUPE EXTÉRIEUR



MODÈLES

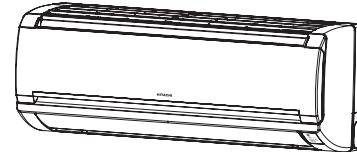
RAS-E10HB/RAC-E10HB
RAS-E10HBG/RAC-E10HBG
RAS-E14HB/RAC-E14HB
RAS-E14HBG/RAC-E14HBG

GROUPE EXTÉRIEUR



RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

UNITÉ INTÉRIEURE



RAS-E10HB
RAS-E10HBG
RAS-E14HB
RAS-E14HBG



FRANÇAIS

Instruction manual

Page 1~10

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Manuale di istruzioni

Pag. 11~20

Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durata leggere attentamente e interamente le seguenti istruzioni.

Manual de instrucciones

Página 21~30

Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Οδηγίες χρήσης

Σελίδα 37~40

Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Mode d'emploi

Page 41~50

Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Cet appareil de conditionnement d'air pour locaux est destiné uniquement à l'usage des consommateurs.
Ne l'utilisez pas pour la conservation de produits alimentaires, animaux, plantes, machines de précision, objets d'art, médicaments ou similaires.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité avant de mettre en service l'appareil afin de l'utiliser correctement.
- Portez une attention particulière aux mentions " Avertissement" et " Attention". Les mentions "Avertissement" indiquent des points, qui s'ils ne sont pas strictement observés, peuvent entraîner la mort ou des blessures graves. Les mentions "Attention" indiquent des points qui peuvent entraîner de graves conséquences si elles ne sont pas correctement observées. Veuillez observer impérativement toutes les consignes pour garantir votre sécurité.
- Les pictogrammes ont les significations indiquées ci-dessous. (Figurent ci-dessous des exemples de signalétique).

	Vérifiez que le fil de terre est connecté.		Le symbole affiché dans la figure indique une interdiction.
			Indique les instructions à suivre.

- Veuillez garder ce manuel après lecture.

PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DE L'INSTALLATION

	<ul style="list-style-type: none"> Ne pas modifier l'appareil. Une fuite d'eau, une défaillance, un court-circuit ou un incendie peuvent résulter d'une modification que vous auriez effectuée. 		AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez demander à notre représentant ou à un technicien qualifié d'installer votre appareil. Une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie peuvent se produire si vous effectuez vous-même l'installation. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez utiliser une ligne de mise à la terre. N'installez pas la ligne de mise à terre à proximité de canalisations d'eau ou de gaz, d'un paratonnerre ou de la ligne de mise à la terre d'un téléphone. Une mauvaise installation de la ligne de mise à la terre peut entraîner des décharges électriques ou un incendie. 		RACCORDEMENT DE LA LIGNE DE MISE À LA TERRE
	<ul style="list-style-type: none"> Veillez à utiliser la tuyauterie spécifiée pour le gaz réfrigérant R410A. Sinon, il peut en résulter une rupture des tuyaux en cuivre ou une défaillance. 		
			AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> Un disjoncteur doit être prévu, selon le lieu de montage de l'appareil. Sans disjoncteur, il existe un risque de décharge électrique. 			
<ul style="list-style-type: none"> N'installez pas l'unité à proximité d'une source de gaz inflammable. Si une fuite de gaz se produisait à proximité, le groupe extérieur risquerait de prendre feu. 			
<ul style="list-style-type: none"> Veillez à bien installer le tuyau de vidange pour assurer une bonne évacuation de l'eau. 			
<ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous d'utiliser une alimentation électrique de 220 V - 230 V monophasée. L'utilisation d'un autre type d'alimentation électrique peut entraîner une surchauffe des composants électriques et un incendie. 			AVERTISSEMENT

PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DU DÉPLACEMENT OU DE L'ENTRETIEN

	<ul style="list-style-type: none"> Si une situation anormale survient (odeur de brûlé, par exemple), cessez d'utiliser l'unité et coupez le disjoncteur. Contactez votre installateur. Si vous continuez d'utiliser l'unité dans des conditions anormales, vous risquez de provoquer une panne, un court-circuit ou un incendie. 		"ARRÊT"
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez contacter le revendeur ou distributeur pour l'entretien. Un entretien que vous auriez mal effectué vous-même peut entraîner des décharges électriques et un incendie. 		
	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez contacter le revendeur ou distributeur si vous souhaitez déposer et réinstaller l'appareil. Des décharges électriques ou un incendie peuvent se produire si vous effectuez vous-même et de manière non réglementaire la dépose et la réinstallation de l'appareil. 		

PRÉCAUTIONS À OBSERVER LORS DE L'UTILISATION

	<ul style="list-style-type: none"> Pour votre santé, évitez l'exposition prolongée au flux d'air direct. 		AVERTISSEMENT
		AVERTISSEMENT	
<ul style="list-style-type: none"> N'introduisez pas d'objets comme des tiges minces dans le panneau de la soufflante ou le côté aspiration, le ventilateur à haute vitesse à l'intérieur pouvant constituer un danger. 			
<ul style="list-style-type: none"> N'utilisez pas de conducteur comme un fil à fusible, ce qui pourrait causer un accident mortel. 			
<ul style="list-style-type: none"> En cas d'orage, débranchez la fiche électrique et mettez le disjoncteur hors circuit. 			AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> Des bombes aérosol ou d'autres combustibles ne doivent être approchés à moins d'un mètre des sorties d'air ou de l'unité intérieure et du groupe extérieur. La pression interne d'une bombe aérosol peut être augmentée par l'air chaud et une explosion peut se produire. 			
			AVERTISSEMENT

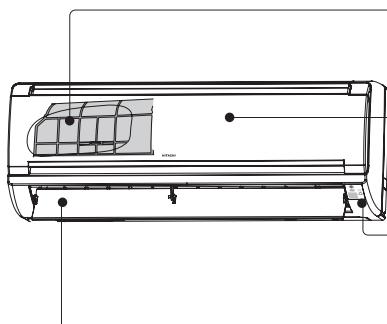
PRECAUTIONS DURING OPERATION

FRANÇAIS

<ul style="list-style-type: none"> L'appareil doit être utilisé selon les indications du fabricant et non pas pour d'autres usages. 	 AVERTISSEMENT
<p> ATTENTION À L'HUMIDITÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas manipuler l'appareil avec les mains mouillées, ce qui peut provoquer un accident mortel. 	 OBSERVER STRICTEMENT LES PRÉCAUTIONS
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Lors de l'utilisation de l'appareil avec des équipements de combustion, aérer régulièrement la pièce pour éviter le manque d'oxygène. 	 OBSERVER STRICTEMENT LES PRÉCAUTIONS
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Assurez-vous que le support de fixation à l'extérieur est stable, solide et résistant. En cas contraire, le groupe extérieur peut s'affondrer et entraîner un danger. 	 AVERTISSEMENT
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas poser de plantes directement en dessous du flux d'air, ce qui peut leur être défavorable. 	 AVERTISSEMENT
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Veillez à arrêter l'appareil en utilisant la télécommande et à mettre hors circuit le disjoncteur pour le nettoyage, le ventilateur à haute vitesse l'intérieur de l'appareil pouvant constituer un risque. 	 AVERTISSEMENT
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Mettez le disjoncteur hors circuit si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période de temps prolongée. 	 AVERTISSEMENT
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas monter sur le groupe extérieur ni poser d'objets dessus. 	
<ul style="list-style-type: none"> Lors de l'utilisation de l'appareil avec la porte et les fenêtres ouvertes (l'humidité ambiante est toujours au-dessus de 80%) et avec le volet d'air tourné vers le bas ou se déplaçant automatiquement pendant une période de temps prolongée, de l'eau se condensera sur le volet d'air et peut s'égoutter. Cela risque de détériorer vos meubles en les mouillant. Il est donc conseillé de ne pas continuer à utiliser l'appareil dans ces conditions pendant pour une période de temps prolongée. 	 AVERTISSEMENT
<p> AVERTISSEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'appareil (par exemple, dans le cas où de nombreuses personnes entrent dans la pièce ou en cas d'utilisation d'un appareil de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte. 	 AVERTISSEMENT
<ul style="list-style-type: none"> Le nettoyage de l'unité intérieure ne doit être effectué que par du personnel habilité pour cette intervention. Contactez le revendeur ou distributeur. L'utilisation de produits détergents ou équivalents du commerce peut abîmer les pièces en plastique ou boucher le tuyau de vidange, ce qui peut entraîner une fuite d'eau et un risque d'électrocution. 	 AVERTISSEMENT
<p> NE PAS TOUCHER</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne pas toucher l'orifice de sortie d'air, la surface du fond ni les ailettes en aluminium du groupe extérieur. Vous pouvez vous blesser. 	 NE PAS TOUCHER
<ul style="list-style-type: none"> Ne pas toucher le tuyau de réfrigérant ni la soupape de raccordement. Vous pouvez vous brûler. 	 NE PAS TOUCHER
<ul style="list-style-type: none"> Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants en bas âge ou des personnes handicapées, sauf en cas de surveillance adéquate par un personne responsable qui s'assurera qu'ils peuvent utiliser cet appareil en toute sécurité. Les enfants en bas âge doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. 	

NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

UNITÉ INTÉRIEURE



Filtre à air

Empêche la poussière de pénétrer dans l'unité intérieure.
(Voir page 46)

Panneau frontal

(Voir page 47)

Indicateurs de l'unité intérieure

Voyant indiquant le mode de fonctionnement.
(Voir page 45)

Déflecteur horizontal/Déflecteur vertical (Sortie d'air)



Télécommande

Envoie un signal de fonctionnement à l'unité intérieure.
Permet de faire fonctionner l'appareil dans son ensemble.

GROUPE EXTÉRIEUR

RAC-E10HB
RAC-E10HBG
RAC-E14HB
RAC-E14HBG

Sortie d'air

Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, l'air évacué est frais et lorsque l'appareil fonctionne en mode refroidissement ou déshumidification, l'air évacué est chaud.

Tuyau de vidange

Évacue l'eau de l'unité intérieure vers le groupe extérieur pendant le fonctionnement en mode refroidissement ou déshumidification.

Tuyaux et câbles

Entrées d'air (à l'arrière et à gauche)

Drain port (Bottom)

Borne de terre (partie inférieure latérale)

À propos du groupe extérieur:

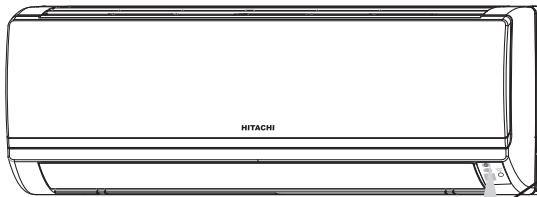
- Si "Stop" est sélectionné pendant le fonctionnement de l'unité intérieure, le ventilateur du groupe extérieur continue de fonctionner pendant 10 à 60 secondes pour refroidir les composants électriques.
- Lors du fonctionnement en mode chauffage, de la condensation ou de l'eau provenant du dégivrage s'écoule. Ne recouvrez pas l'orifice de vidange du groupe extérieur, sinon cette eau risque de geler dans la zone de refroidissement.
- En cas de fixation du groupe extérieur au plafond, installez la douille et le tuyau de vidange sur l'orifice de vidange et vidangez l'eau.

NOM DU MODÈLE ET DIMENSIONS

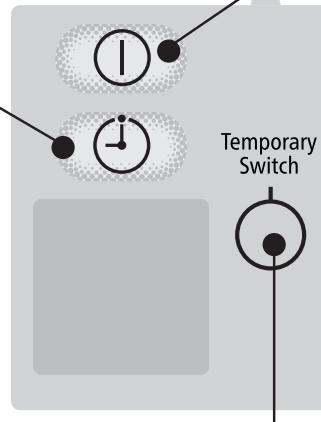
MODÈLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAS-E10HB, RAS-E10HBG RAS-E14HB, RAS-E14HBG	780	280	210
RAC-E10HB, RAC-E10HBG RAC-E14HB, RAC-E14HBG	660	530	278

NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

INDICATEURS DE L'UNITÉ INTÉRIEURE



VOYANT DE LA MINUTERIE (Orange)
Ce voyant s'allume lorsque la minuterie fonctionne.



VOYANT DE FONCTIONNEMENT (Jaune)

Ce voyant s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil.

Pendant le chauffage, le VOYANT DE FONCTIONNEMENT clignote dans les cas suivants :

(1) **Pendant le préchauffage**
Environ 2 à 3 minutes après le démarrage.

(2) **Pendant le dégivrage**
Le dégivrage s'effectue environ une fois par heure pendant 5 à 10 minutes lorsque du givre se forme sur l'échangeur de chaleur du groupe extérieur.

INTERRUPTEUR TEMPORAIRE

Utilisez ce commutateur pour démarrer et arrêter l'appareil si la télécommande ne fonctionne pas.

- Lorsque vous appuyez sur le commutateur temporaire, l'appareil fonctionne en mode automatique.
- Si vous utilisez le commutateur temporaire après un redémarrage de l'appareil, ce dernier fonctionne en mode automatique.



ATTENTION

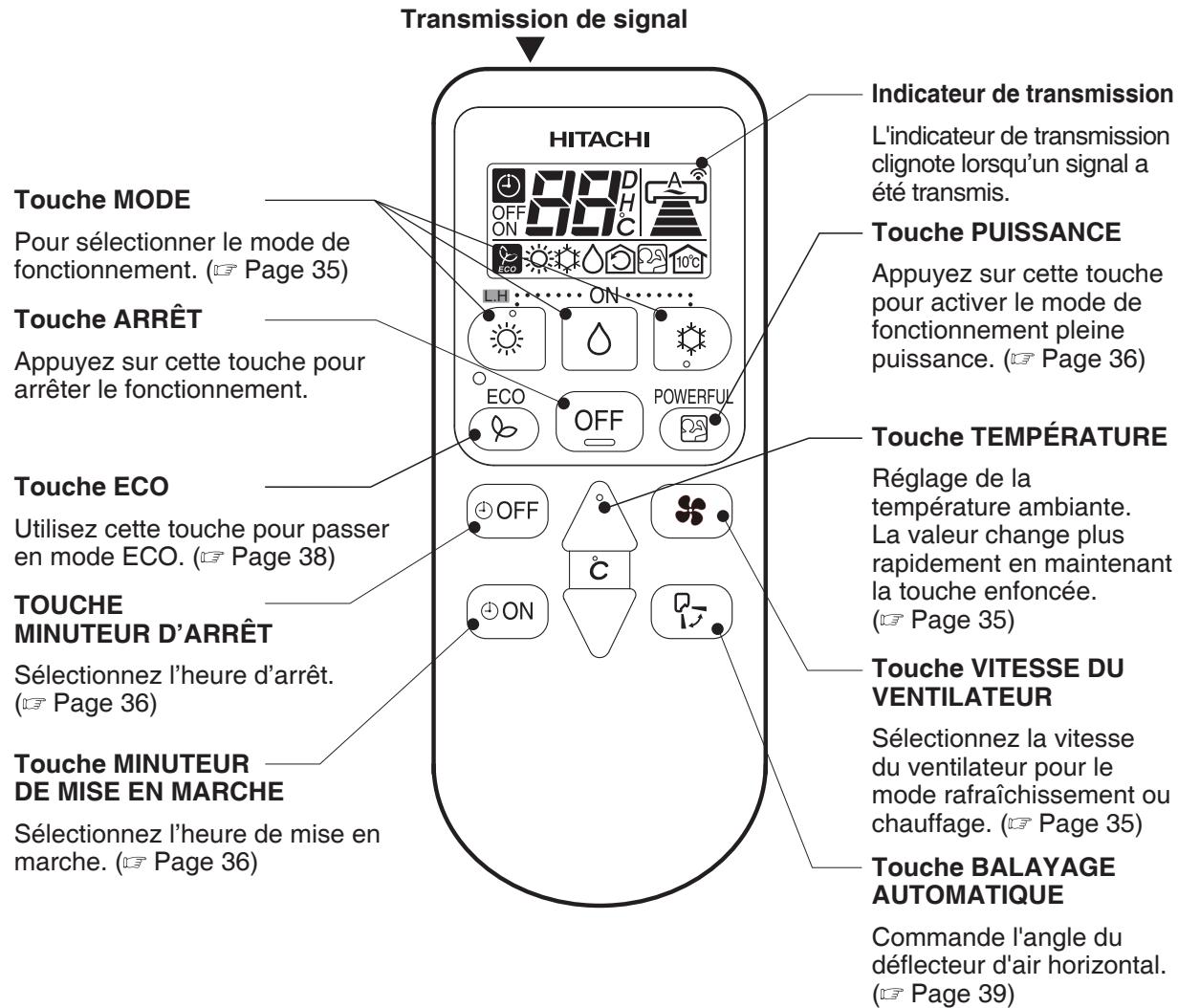
Coupez le disjoncteur si l'unité doit être arrêtée pendant une période prolongée.

★ Si l'appareil est sous tension mais ne fonctionne pas, de l'électricité est légèrement consommée par le circuit de commande. Pour économiser de l'électricité, mettez l'appareil hors tension (ou désactivez le coupe-circuit si l'alimentation provient du groupe extérieur).

FRANÇAIS

NOMENCLATURE ET FONCTIONS DE LA TÉLÉCOMMANDE

■ Elle permet de commander à distance les fonctions du climatiseur et de régler la minuterie. La portée de commande est d'environ 7 mètres. Si l'éclairage intérieur est commandé électroniquement, la portée de commande peut être moindre.



Précautions d'usage

- N'exposez pas la télécommande à la lumière directe du soleil et à des températures élevées.
- Ne la laissez pas tomber au sol et protégez-la de l'eau.
- Si vous appuyez sur la touche FONCTION en cours de fonctionnement, le climatiseur peut s'arrêter pendant environ 3 minutes à titre de protection, avant de pouvoir le remettre en marche.

COMMANDÉ MANUELLE [Chauffage .Déshumidification .Rafrâchissement]

■ Veuillez utiliser les conditions ci-dessous si vous souhaitez régler le mode de fonctionnement, la température ambiante et la vitesse du ventilateur manuellement.

CHAUFFAGE	DÉSHUMIDIFICATION	RAFRÂCHISSEMENT
Température extérieure en dessous de 24°C	Température ambiante au-dessus de 16°C	Température extérieure au-dessus de 21°C

1 SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

- À chaque fois que vous appuyez sur la touche, le mode de fonctionnement change comme suit :



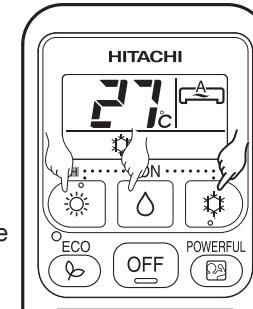
: CHAUFFAGE



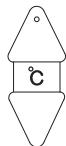
: DÉSHUMIDIFICATION



: RAFRAÎCHISSEMENT



2 RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE AMBIANTE

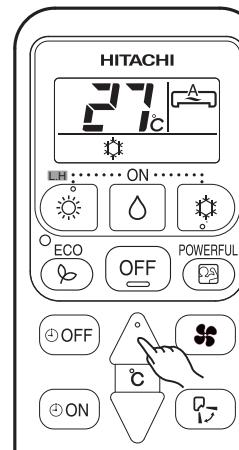


◀ Augmenter

◀ Baisser

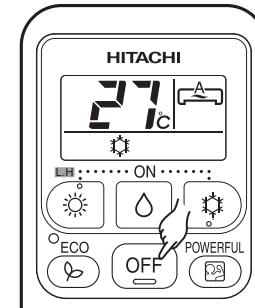
■ Température recommandée	
Chauffage	20~24°C
Déshumidification	20~26°C
Rafraîchissement	25~28°C

- Le rafraîchissement ne s'enclenche pas si le réglage de la température est supérieur à la température actuelle de la pièce.



3 RÉGLAGE DE VITESSE DU VENTILATEUR

- À chaque fois que vous appuyez sur la touche, la vitesse du ventilateur change dans l'ordre suivant :
 - CHAUFFAGE** : AUTO → HAUTE → MOYENNE → BASSE → SILENCE
 - RAFRÂCHISSEMENT** : BASSE → SILENCE
 - DÉSHUMIDIFICATION** : BASSE → SILENCE



4 Appuyez sur la touche (ARRÊT)

- Le fonctionnement s'arrête avec un bip.

FRANÇAIS

PROGRAMMATION DE LA MINUTERIE

- Un minuteur de MISE EN MARCHE et un minuteur d'ARRÊT sont prévus.

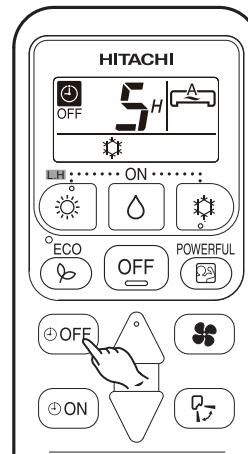
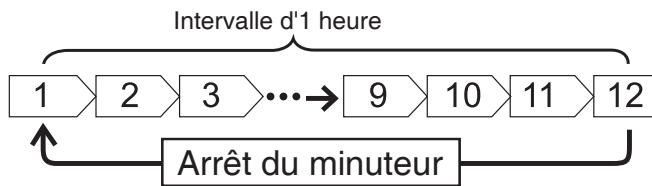
- Le fonctionnement s'arrête à l'heure programmée

Programmation de la minuterie

1

Réglage de l'HEURE d'ARRÊT

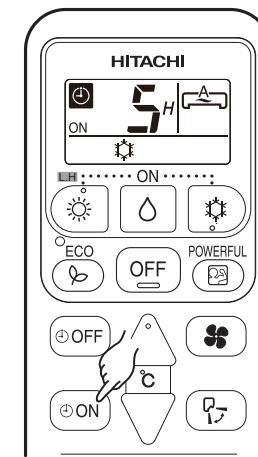
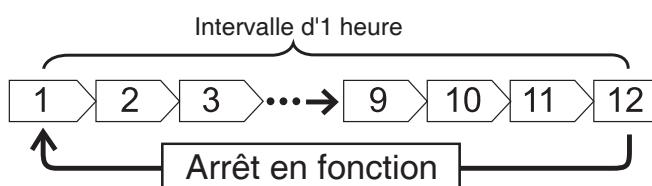
- Sélectionnez l'HEURE d'ARRÊT en appuyant sur la touche (ARRÊT).
- L'heure programmée change selon la séquence suivante lorsque vous appuyez sur la touche :



2

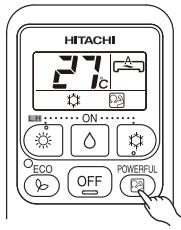
Réglage de l'HEURE de MISE EN MARCHE

- Sélectionnez l'HEURE de MISE EN MARCHE en appuyant sur la touche (EN FONCTION).
- L'heure programmée change selon la séquence suivante lorsque vous appuyez sur la touche :



FONCTIONNEMENT EN MODE PUISSANCE

- En appuyant sur la touche (PIUSSANCE) au cours du fonctionnement en mode AUTO, CHAUFFAGE, DÉSHUMIDIFICATION, RAFRAÎCHISSEMENT ou VENTILATION, le climatiseur fonctionne à pleine puissance.
- Dans le mode PUISSANCE, l'air refroidi ou réchauffé est diffusé par l'unité intérieure pour la fonction RAFRAÎCHISSEMENT ou CHAUFFAGE respectivement.



START

Appuyez sur la touche (PIUSSANCE) en cours de fonctionnement.

• “” s'affiche sur l'écran LCD.

Le fonctionnement dans le mode PUISSANCE se termine en 20 minutes. Le système fonctionne automatiquement avec les réglages précédents qui étaient utilisés avant le fonctionnement dans le mode PUISSANCE.

CANCEL

Appuyez une nouvelle fois sur la touche (PIUSSANCE).

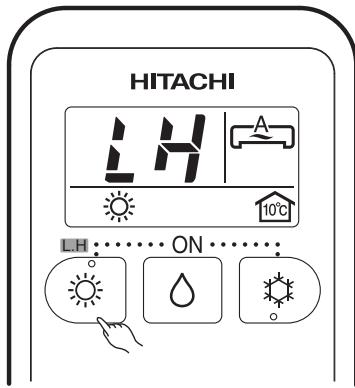
• “” disparaît sur l'écran LCD.

REMARQUE

- Lorsque le mode ECO ou ABSENCE est sélectionné, le mode PUISSANCE est annulé.
- Dans le mode PUISSANCE, l'efficacité du climatiseur n'augmente pas
 - si le climatiseur fonctionne déjà à sa capacité maximale.
 - immédiatement avant le dégivrage (lorsque le climatiseur fonctionne en mode CHAUFFAGE).
- Après un redémarrage automatique, le mode PUISSANCE est annulé et le fonctionnement doit s'enclencher sur le mode précédent.

FONCTIONNEMENT EN MODE ABSENCE(LH)

- Empêche la température ambiante de baisser excessivement en programmant automatiquement la température à 10°C lorsque personne n'est à la maison.



START

Maintenez enfoncée la touche CHAUFFAGE pendant 3 à 5 secondes pour enclencher le mode Absence.

- La température ambiante est programmée automatiquement à 10°C.
- " 

CANCEL

Appuyez sur la touche 

Changement sur un autre mode de fonctionnement.

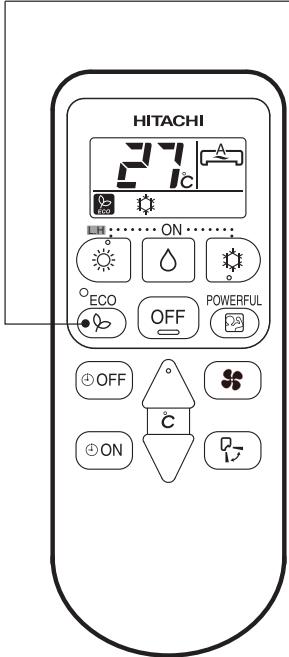
REMARQUE

- Au cours du fonctionnement en mode Absence, la vitesse du ventilateur et la position du déflecteur d'air horizontal ne peuvent pas être modifiées.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT EN MODE ECO

- Fonctionnement en mode économie d'énergie par le changement de la température programmée et la limitation de la valeur maximale de consommation électrique.



En appuyant sur la touche (ECO) au cours du fonctionnement en mode Auto, Chauffage, Déshumidification ou Rafraîchissement, le climatiseur fonctionne en mode "ECO".



Appuyez sur la touche (ECO) en cours de fonctionnement.

- “” s'affiche sur l'écran LCD.
- Le fonctionnement en mode économie d'énergie intervient en faisant varier la température programmée à la hausse ou à la baisse et en réduisant la consommation électrique en fonctionnement.

Appuyez sur la touche (MARCHE/ARRÊT).

- Appuyez une nouvelle fois sur la touche (ECO).
- “” disparaît sur l'écran LCD.

REMARQUE

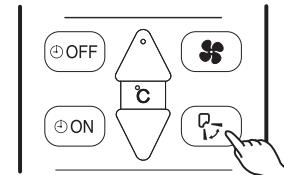
- Si la consommation électrique est déjà faible, le mode ECO ne la réduira pas davantage.
- Le mode ECO est annulé en appuyant sur la touche (PIUSSANCE).
- Après un redémarrage automatique, le mode ECO est annulé et le mode de fonctionnement précédent doit s'enclencher.

RÉGLAGE DE LA DIRECTION DE SOUFFLAGE D'AIR

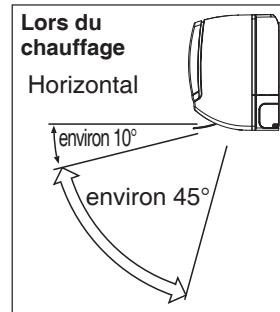
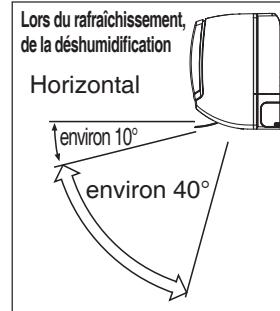
1

Réglez le flux d'air vers le haut et le bas.

Suivant le mode de fonctionnement, le déflecteur d'air horizontal est réglé automatiquement sur l'angle adapté à chaque mode. Le déflecteur peut osciller de haut en bas et peut également être réglé sur un angle donné à l'aide de la touche “ (BALAYAGE AUTOMATIQUE)”.



- Si la touche “ (BALAYAGE AUTOMATIQUE)” est pressée une seule fois, le déflecteur d'air horizontal oscille de haut en bas. En appuyant une nouvelle fois sur la touche, le déflecteur s'arrête dans la position en cours. Le déflecteur peut prendre plusieurs secondes (environ 6 secondes) pour s'enclencher.
- La plage de réglage du déflecteur d'air horizontal est illustrée à droite.
- Lorsque le fonctionnement est arrêté, le déflecteur d'air horizontal se déplace et s'arrête à la position où la sortie d'air se ferme.



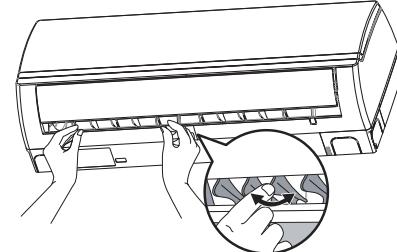
ATTENTION

- En mode “Rafrâchissement”, ne laissez pas le déflecteur d'air horizontal osciller pendant une période de temps prolongée. De la buée peut se former sur le déflecteur d'air horizontal et goutter.

2

Réglez le flux d'air à gauche et à droite.

Maintenez le déflecteur d'air vertical comme illustré à droite et réglez le flux d'air à gauche et à droite.



COMMENT REMPLACER LES PILES DE LA TÉLÉCOMMANDE

1

Enlevez le cache comme représenté sur la figure et retirez les piles usagées.

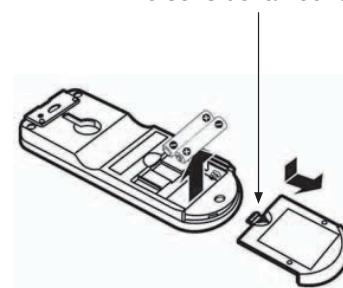


2

Installez les piles de recharge.

Le sens des piles doit correspondre aux repères marqués sur le boîtier.

Poussez et tirez dans le sens de la flèche.



ATTENTION

1. Ne mélangez pas des piles neuves et usagées ou de type différent.
2. Enlevez les piles si vous ne devez pas utiliser la télécommande pendant 2 à 3 mois.

MEMO

- 40 -

ENTRETIEN

ATTENTION

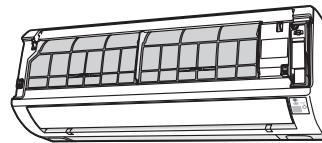
Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées. Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil et coupez l'alimentation.

1. FILTRE A AIR

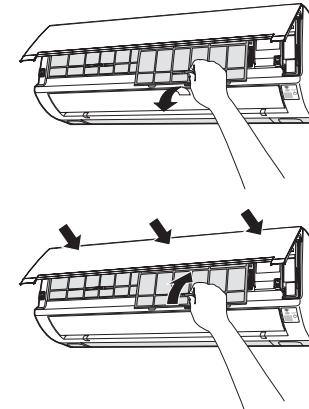
Nettoyez le filtre une fois chaque deux semaines. Vous réduirez ainsi la consommation d'électricité. Si le filtre à air est poussiéreux, le flux d'air est réduit, la capacité de refroidissement diminuée et des bruits peuvent également être occasionnés. Veillez à nettoyer le filtre en respectant la procédure suivante.

PROCÉDURE

- 1** Ouvrez soigneusement le panneau frontal et retirez le filtre.



- 2** Enlevez la poussière du filtre à air à l'aide d'un aspirateur. En cas d'accumulation trop importante de poussière, nettoyez le filtre avec un détergent et rincez-le abondamment. Par la suite, séchez-le à l'ombre.



- 3**
- Insérez le filtre dans sa position initiale, le côté "FRONT" orienté vers l'avant.
 - Une fois le filtre fixé, appuyez sur les trois sections fléchées du panneau frontal comme illustré et refermez-le.

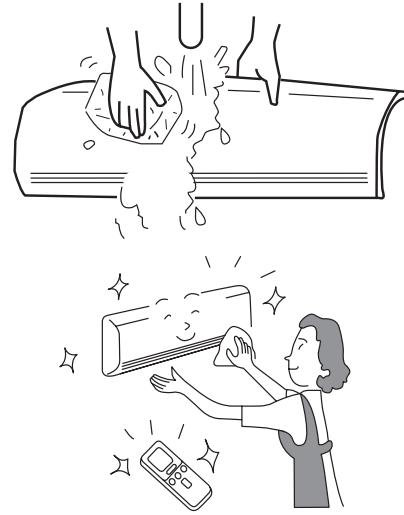
ATTENTION

- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre. Il pourrait ne plus fonctionner.

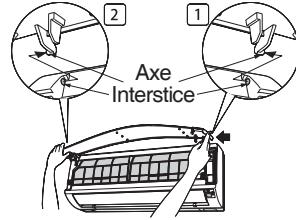
2. NETTOYAGE DU PANNEAU FRONTAL

- Retirez le panneau frontal et lavez-le à l'eau claire. Utilisez une éponge douce. Après avoir utilisé un détergent neutre, lavez-le soigneusement à l'eau claire.
- Si vous n'avez pas retiré le panneau frontal, essuyez-le avec un chiffon sec et doux. Faites de même avec la télécommande.
- Essuyez l'eau soigneusement. Des problèmes peuvent survenir si les indicateurs ou le récepteur de signaux de l'unité intérieure restent humides.

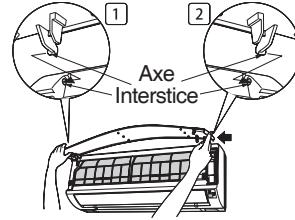
Procédure de retrait du panneau frontal.
Veillez à tenir le panneau frontal des deux mains pour le retirer et le remettre.



Retrait du panneau frontal



Fixation du panneau frontal



- Lorsque vous ouvrez complètement le panneau frontal des deux mains, placez le bras droit à l'intérieur pour le détacher. Rabaissez le panneau frontal pour le retirer.
- Placez les axes des bras droit et gauche dans les rails de l'appareil et insérez-les correctement dans les interstices.

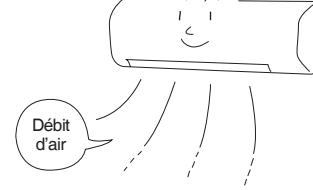
ATTENTION

- Ne pas verser d'eau sur ou contre le corps de l'appareil pendant le nettoyage. Il y aurait risque de court-circuit.
- Ne jamais utiliser d'eau chaude (plus de 40°C), ni benzène, essence, acide, diluant ou une brosse; ces produits vont endommager les surfaces plastiques et la peinture de l'appareil.



3. MAINTENANCE AVANT UN ARRÊT PROLONGÉ

- Faites fonctionner l'unité en réglant le mode de fonctionnement sur (Refroidissement), la température sur 32 °C et la vitesse de ventilation sur HI (Rapide) pendant une demie journée avec une météo clément, puis laissez l'unité sécher totalement.
- Débranchez la prise d'alimentation. Ou désactivez le coupe-circuit.



INFORMATIONS

CAPACITÉ

Capacité de chauffage

- Cette appareil d'air climatisé utilise un système de pompe à chaleur qui absorbe la chaleur externe et l'achemine vers la pièce pour la chauffer. La capacité de chauffage diminue au fur et à mesure que la température diminue. Dans ce cas, l'inverseur fonctionne pour augmenter la rotation du compresseur et ainsi éviter que la capacité de chauffage de l'appareil ne diminue. Si cette solution n'est pas encore satisfaisante, il faut ajouter d'autres appareils de chauffage pour améliorer les performances de l'appareil.
- Cette appareil d'air climatisé est conçue pour chauffer toute une pièce et il faut donc attendre un certain temps pour que la chaleur se fasse sentir. Il est conseillé d'utiliser la Minuterie pour un préchauffage efficace avant l'heure voulue.

CAUTION

Ne pas utiliser un four ou une autre source de chaleur à proximité de l'unité intérieure.



INTERDICTION DE

Capacité de réfrigération et de déshumidification

- Il sera impossible d'atteindre la température désirée si la chaleur de la pièce dépasse la capacité de réfrigération de l'appareil (par exemple s'il y a beaucoup de monde ou une autre source de chaleur dans la pièce).

INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		AVERTISSEMENT	Vérifier si l'unité est branchée correctement à la terre. Si le conducteur de terre est débranché ou défectueux, l'appareil peut tomber en panne ou il peut y avoir risque de court-circuit.
2		AVERTISSEMENT	S'assurer qu'il n'y a pas de rouille dans le tableau de montage et que le groupe extérieur n'est pas instable ou mise de travers. En effet, elle pourrait dans ce cas tomber et blesser quelqu'un.

SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
Si la télécommande ne transmet pas de signaux. (L'écran de la télécommande est éteint ou à peine visible.)	<ul style="list-style-type: none">Faut-il remplacer les piles?La polarité des piles est-elle correcte?
Lorsque l'appareil refuse de fonctionner.	<ul style="list-style-type: none">Le fusible, est-il en bon état?Le tension, est-il extrêmement élevé ou bas?L'interrupteur le coupe-circuit est-il en position de marche ("EN FONCTION")?La fiche d'alimentation est-elle branchée ?Une coupure de courant s'est-elle produite?
Lorsque l'appareil n'assure ni un refroidissement ni un chauffage.	<ul style="list-style-type: none">Le filtre, est-il bouché par la poussière?La température, est-elle appropriée?Les déflecteurs d'air horizontaux ont-ils été correctement positionnés conformément au mode de fonctionnement sélectionné ?Y a t'il des obstacles aux orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'unité intérieure ou du groupe extérieur ?Le ventilateur est-il à la vitesse "FAIBLE" ou "SILENCE"?

■ Les phénomènes suivants n'indiquent pas un défaut de l'appareil.

En mode chauffage, l'indicateur de fonctionnement clignote et l'appareil cesse de souffler de l'air.	<Début du fonctionnement> L'appareil se prépare à souffler de l'air chaud. Attendre. <Fonctionnement> Le groupe extérieur se dégèle. Attendre.
Chuintement ou siflement	Bruit dû au réfrigérant dans les tuyaux ou à la soupape, à cause du flux, quand la vitesse de flux est réglée.
Grincement	Bruit que fait l'appareil quand elle se dilate ou se contracte à cause des changements de température.
Bruissement	Bruit dû au changement de rotation de l'unité intérieure, par exemple au moment où elle se met à fonctionner.
Claquement	Bruit de la soupape motorisée quand l'appareil se met en marche.

FRANÇAIS

Bruit de vide	Bruit que fait le ventilateur en aspirant l'air qui se trouve dans le tuyau de vidange et en soufflant l'eau de la déshumidification qui s'est accumulée dans le collecteur de condensation. Contacter le revendeur pour avoir de plus amples informations.
Bruit durant le changement de fonctionnement	Bruit que fait l'appareil quand elle change de mode de fonctionnement en fonction des changements de température de la pièce.
Production de brouillard	Il se forme du brouillard lorsque l'air de la pièce est soudainement réfrigéré par l'air climatisé.
Vapeur émise par le groupe extérieur	Eau qui s'évapore durant l'opération de décongélation.
Odeurs	Elles sont dues aux odeurs et aux particules de fumée, d'aliments, de cosmétiques, etc. dans l'air de la pièce. Celles-ci sont captées par l'unité et soufflées de nouveau dans la pièce.
Le groupe extérieur continue à fonctionner même si elle est débranchée.	Décongélation (le fonctionnement en mode chauffage cesse, le micro-ordinateur vérifie la glace accumulée dans le groupe extérieur et ordonne à l'appareil de se décongeler automatiquement, au besoin).
Voyant FONCTIONNEMENT qui clignote.	Indique que la phase de préchauffage ou de décongélation a eu lieu. Il clignote lorsque le circuit de protection ou le capteur de préchauffage continue à fonctionner après que l'unité s'est arrêtée ou durant le préchauffage, pour ensuite recommencer, ou quand le mode de fonctionnement passe de réfrigération à chauffage.
La température saisie n'est pas tenue.	La température ambiante réelle peut légèrement différer de celle saisie sur la télécommande, et ce, en fonction du nombre de personnes présentes dans la pièce et des conditions intérieur ou extérieure.

- Si l'unité ne fonctionne toujours pas normalement après les vérifications indiquées plus haut, coupez le disjoncteur et contactez immédiatement votre revendeur.

Contacter immédiatement le revendeur si une des anomalies suivantes devait se produire:

- L'interrupteur s'éteint ou le fusible brûle fréquemment.
- Le fonctionnement du commutateur n'est pas stable.
- Une substance étrangère ou de l'eau a pénétré accidentellement dans l'unité intérieure.
- Le câble d'alimentation électrique chauffe trop, la gaine s'est déchirée ou est incrustée.
- Le voyant de la MINUTERIE de l'unité intérieure clignote.



(Vu que le cycle de clignotement indique la nature du défaut, vérifier comment est ce cycle avant de mettre l'interrupteur sur OFF.)

Remarques



- Lors d'une utilisation lente et d'un arrêt, les phénomènes suivants peuvent se produire à l'occasion, mais ils ne sont pas totalement inadéquats.
 - Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
 - Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Veuillez donc nettoyer le filtre à air et l'évaporateur régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.

À noter:

Au moment de la mise en marche de l'équipement, notamment lorsque la pièce est sombre, une légère variation de luminosité risque de se produire. Ceci n'a pas d'effet nuisible.
Les conditions imposées par les compagnies d'électricité locales doivent être respectées.